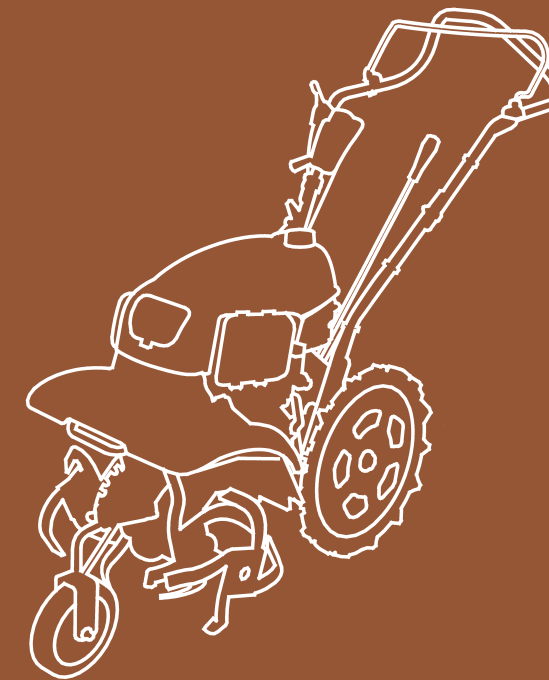


**HONDA**  
POWER PRODUCTS

**HONDA**  
The Power of Dreams

# JORDFRÄS FF300



## BRUKSANVISNING

Översättning av bruksanvisning i original

3SV19620  
00X3S-V19-6200

© 2010 Honda Motor Co., Ltd.

SV PP xx.xxxx.xx  
Printed in the UK

# Honda FF300

## BRUKSANVISNING

Översättning av bruksanvisning i original



ECOLOGY CONSCIOUS TECHNOLOGY

Varumärket "e-SPEC" står för den miljövänliga teknik som används på produkter från Honda, ett led i vår strävan att bevara naturen för framtida generationer.

---

Tack för att du har köpt en jordfräs från Honda.

Denna bruksanvisning omfattar drift och underhåll av jordfräsen FF300.

All information i bruksanvisningen baseras på den senaste produktinformationen som finns tillgänglig vid tiden för tryckning. Honda Motor Co. Ltd. förbehåller sig rätten att ändra innehållet när som helst utan förvarning och utan att det medför något ansvar.

Ingen del av dokumentet får reproduceras utan skriftligt tillstånd.

Bruksanvisningen anses vara en permanent del av jordfräsen och ska därför följas med jordfräsen om den säljs vidare.

Observera särskilt information som föregås av följande:

**▲WARNING!** Visar på en stor risk för allvarliga personskador eller dödsfall om instruktionerna inte följs.

**WARNING:** Visar på risk för personskador eller materialskador om instruktionerna inte följs.

OBS! Ger viktig information.

Ta kontakt med en auktoriserad Honda-återförsäljare om ett problem skulle uppstå, eller om du har frågor om jordfräsen.

**▲WARNING!** Jordfräsen från Honda är säker och tillförlitlig att använda om anvisningarna följs. Se till att du har läst och förstått bruksanvisningen innan du använder jordfräsen. Annars finns risk för personskador eller skador på utrustningen.

---

### **Avfallshantering**

För att skydda miljön får den uttjänta produkten, batteriet, motoroljan o.s.v. inte slängas som vanligt hushållsavfall.

Följ lokala lagar och förordningar eller kontakta en auktoriserad Honda-återförsäljare för kassering.

# INNEHÅLL

---

1. SÄKERHETSANVISNINGAR .....	3
2. PLACERING AV SÄKERHETSSKYLTAR .....	9
Placering av CE-märke och bullermärkning.....	10
3. HITTA RÄTT KOMPONENTER.....	11
4. KONTROLLERA FÖRE START .....	13
5. STARTA MOTORN.....	22
• Drift på hög höjd.....	23
6. ANVÄNDA JORDFRÄSEN .....	26
7. STÄNGA AV MOTORN .....	34
8. UNDERHÅLL.....	36
9. RENGÖRA EFTER ANVÄNDNING .....	56
10. TRANSPORT/FÖRVARING .....	57
11. FELSÖKNING .....	60
12. SPECIFIKATIONER .....	63
Adresser till större Honda-återförsäljare .....	Baksidans insida
”EU-försäkran om överensstämmelse”	
INNEHÅLLSÖVERSIKT.....	Baksidans insida

# 1. SÄKERHETSANVISNINGAR

## ⚠ VARNING!

### För att garantera säker drift

Gå igenom dessa varningar för din egen och andras säkerhet:



- Hondas jordfräsar är säkra och tillförlitliga om de hanteras enligt anvisningarna. Läs igenom denna instruktionsbok och se till att du har förstått anvisningarna i den innan du använder jordfräsen. Om detta inte sker finns det risk för personskada eller skada på utrustningen.



- Avgaserna innehåller kolmonoxid, en färglös och luktfri, men giftig gas. Inandning av kolmonoxid kan leda till medvetslöshet eller dödsfall.
- Om du kör jordfräsen i ett helt eller delvis inneslutet utrymme kan inandningsluften innehålla en farlig mängd avgaser.
- Kör aldrig jordfräsen i garage, inomhus eller i närheten av öppna fönster eller dörrar.



- Knivarna är vassa och snurrar i hög hastighet. Oavsiktlig kontakt kan leda till allvarliga skador.
- Håll händer och fötter på betryggande avstånd från knivarna när motorn är i gång.
- Stäng av motorn och släpp upp kopplingen innan du inspekterar eller utför underhåll på knivarna.
- Koppla loss tändstiftshatten så att motorn inte kan starta av misstag. Bär grova skyddshandskar när du inspekterar, rengör och byter knivar så att du inte skär dig.



- Bensin är extremt brandfarligt och explosivt under vissa förhållanden.
- Rök inte och se till att inga lågor eller gnistor finns i området där jordfräsen tankas eller där bensin förvaras.
- Fyll inte på för mycket bränsle i bränsletanken och se till att tanklocket är ordentligt stängt när du har tankat.
- Tanka i ett väl ventilerat utrymme och med motorn avstängd.

## Operatörens ansvar

- Håll jordfräsen i gott skick. En jordfräs i dåligt skick kan orsaka allvarliga skador.
- Kontrollera att alla säkerhetsanordningar fungerar och att alla varningsetiketter sitter på plats. De tillhandahålls för din säkerhet.
- Kontrollera att säkerhetsskydden (knivskydden, fläktskyddet och skyddet över startsnöret) sitter på plats.
- Se till att du vet hur du stannar motorn och knivarna snabbt i en nödsituation. Förstå hur reglagen fungerar.
- Håll i handtaget med ett stadigt grepp. Det kan lyfta något när kopplingen aktiveras.

---

**▲ VARNING!****För att garantera säker drift****Operatörens ansvar**

- Läs bruksanvisningen noggrant. Lär känna reglagen och deras användning.
- Använd jordfräsen i dess rätta syfte, dvs. för att bearbeta jord. All annan användning kan vara farlig och skada utrustningen, särskilt om den används för att bearbeta jord med stenar, ledningar och andra hårda material.
- Låt aldrig barn eller personer som inte har läst bruksanvisningen använda jordfräsen. Lokal lagstiftning kan reglera operatörens ålder.
- Inspektera jordfräsens delar och kontrollera att de inte är slitna, skadade eller lösa innan användning. Ersätt skadade delar vid behov.
- Tänk på att ägaren eller användaren har ansvaret för olyckor eller skador som drabbar andra människor eller deras egendom. Vid uthyrning måste du kontrollera att driften förklaras med användaren närvarande.
- Håll händer och fötter på avstånd från knivarna när motorn är i gång.
- Användning av jordfräsen utan rätt utbildning kan leda till skador.
- Använd stadiga skor som täcker hela foten. Sandaler eller skor med öppen tå ökar risken för skador.
- Använd lämplig klädsel. Lösa kläder kan fastna i de rörliga delarna och öka risken för skador.
- Var på din vakt. Om du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol eller droger när du använder jordfräsen kan du orsaka allvarliga skador.
- Håll alla människor och husdjur borta från arbetsområdet.
- Kontrollera att dragstången sitter på plats och är rätt justerad.
- Ändra inte motorregulatorns inställningar och övervarva inte motorn.
- Starta motorn försiktigt i enlighet med anvisningarna i den här bruksanvisningen och håll fötterna borta från knivarna.
- Håll fötterna borta från knivarna när du startar motorn.
- Undvik att använda jordfräsen på natten eller när det är dåligt väder eller dålig sikt, eftersom risken för olyckor ökar.
- Gå med maskinen, spring inte.
- Var särskilt uppmärksam på människor och hinder bakom operatören när du går baklänges med maskinen.
- Kontrollera att motorn har stannat innan du transporterar eller lyfter jordfräsen.



---

**▲ VARNING!****För att garantera säker drift****Operatörens ansvar**

- Stanna motorn i följande fall:
  - När du lämnar jordfräsen utan uppsikt.
  - Innan du fyller på bränsle.
- Flytta gasreglaget till det LÅGA läget och vrid motorbrytaren till det avstängda läget när du stänger av motorn. Stäng av bränslekranen, om det finns en sådan på jordfräsen.
- Se till att alla muttrar, bultar och skruvar är åtdragna så att jordfräsen är säker att använda. Regelbundet underhåll är en viktig del i användarsäkerheten och för att bibehålla hög prestanda.
- Förvara aldrig jordfräsen med bensin i tanken i en byggnad där ångor kan komma i kontakt med en öppen låga eller gnistor.
- Låt motorn svalna innan du förvarar den i ett slutet utrymme.
- För att minska brandfaran ska den plats där jordfräsen och särskilt motorn, ljuddämparen och området där bensinen förvaras hållas fria från gräs, löv och överdrivna mängder fett. Lämna inte behållare med organiskt material i eller nära byggnader.
- Om bensintanken måste tömmas, ska det ske utomhus med en kall motor.
- Byt skadade eller slitna delar av säkerhetsskäl.

**Barnsäkerhet**

- Håll barn inomhus och under uppsikt när kraftfulla utomhusmaskiner används i närheten. Små barn rör sig snabbt och är fascinerade av jordfräsar och dess aktivitet.
- Förutsätt aldrig att barn stannar där du senast såg dem. Var uppmärksam och stäng av jordfräsen om det finns barn i närheten.
- Barn får inte använda jordfräsen, inte ens under vuxens överinseende.

**Risk för kringkastade föremål**

Föremål som träffas av de roterande knivarna kan slungas från jordfräsen med stor kraft och kan orsaka allvarliga skador.

- Kontrollera att det inte finns pinnar, stora stenar, ledningar, glas etc. i arbetsområdet. Använd endast jordfräsen i dagsljus.
- Inspektera alltid jordfräsen och kontrollera att den inte är skadad om den träffar ett främmande objekt. Reparera eller byt ut skadade delar innan du förutsätter att använda den.
- Delar som slungas bort från slitna eller skadade knivar kan orsaka allvarliga skador. Inspektera alltid knivarna innan du använder jordfräsen.

---

**⚠ VARNING!****För att garantera säker drift****Brand- och brännskador**

Bensin är extremt brandfarligt och bensinångor kan explodera. Var mycket försiktig när du hanterar bensin. Förvara bensin utom räckhåll för barn.

- Fyll på bränsle innan du startar motorn. Ta aldrig bort tanklocket eller fyll på bensin när motorn är igång eller när den är varm.
- Tanka i ett välventilerat område med motorn avstängd.
- Tanka bara utomhus och rök inte när du tankar eller hanterar bensin.
- Låt motorn svalna innan du fyller på bensin. Spillt bränsle eller bränsleångor kan antändas.
- Motorn och avgassystemet blir mycket varma när motorn körs och fortsätter att vara varma när den har stannat. Kontakt med varma motordelar kan orsaka brännskador och antända vissa material.
- Undvik att röra vid motorn eller avgassystemet när de är varma.
- Låt motorn svalna innan du utför underhåll eller förvarar jordfräsen inomhus.
- Dra åt alla bränsletanks- och behållarlock ordentligt.
- Förvara bränsle i behållare som är avsedda för ändamålet.
- Om bensin spills ut ska du inte försöka starta motorn, utan istället flytta bort jordfräsen från området och undvika att föra in någon antändningskälla innan bensinångorna har förflyktigats.

---

**⚠ VARNING!****För att garantera säker drift****Koloxidförgiftning**

Avgaser innehåller giftig koloxid, en färglös, luktfri gas. Om avgaserna andas in kan det leda till medvetslöshet eller dödsfall.

- Om du kör motorn i ett helt eller delvis inneslutet område kan inandningsluften innehålla en farlig mängd avgaser. Se till att det finns ordentlig ventilation så att avgaserna inte ansamlas.
- Byt ut ljuddämparen om den är skadad.
- Kör inte motorn i ett oventilerat utrymme, där farlig koloxid kan ansamlas.

**Användning på sluttningar**

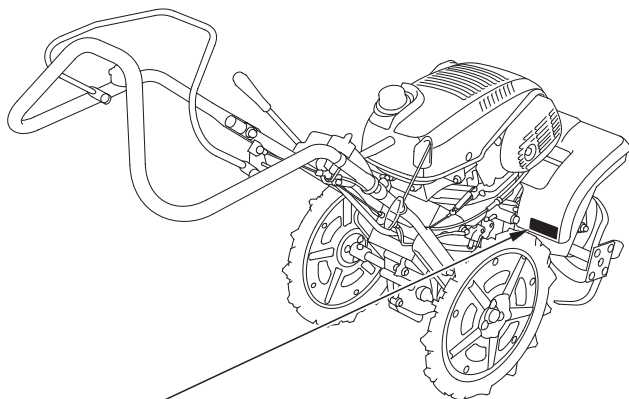
- Håll bränsletanken mindre än halvfull om du använder jordfräsen på sluttningar så att inte bränslet spills ut.
- Använd jordfräsen från sida till sida på sluttningen (på jämna avstånd) istället för upp och ned längs sluttningen.
- Var försiktig när du ändrar riktning med jordfräsen på sluttningen.
- Använd inte jordfräsen på sluttningar som överstiger 10° (17 %).

Den maximala säkerhetsvinkeln som visas är endast en referens och korrekt vinkel ska beräknas efter vilket redskap som används. Kontrollera att jordfräsen inte är skadad och att den är i gott skick innan du startar motorn. Var mycket försiktig när du använder jordfräsen på sluttningar, för din och andras säkerhet.

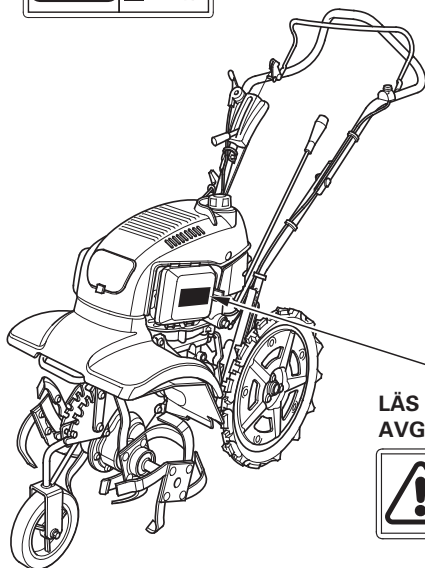
## 2. PLACERING AV SÄKERHETSSKYLTLAR

Dessa skyltar varnar dig för potentiella faror som kan orsaka allvarliga skador. Läs noggrant skyltarna, säkerhetsmeddelandena och beskrivningen av försiktighetsåtgärderna i denna handbok.

Kontakta din Honda-återförsäljare om en skylt lossnar eller blir svårläslig och skaffa en ny.



**RISK FÖR SKÄRSKADOR!**





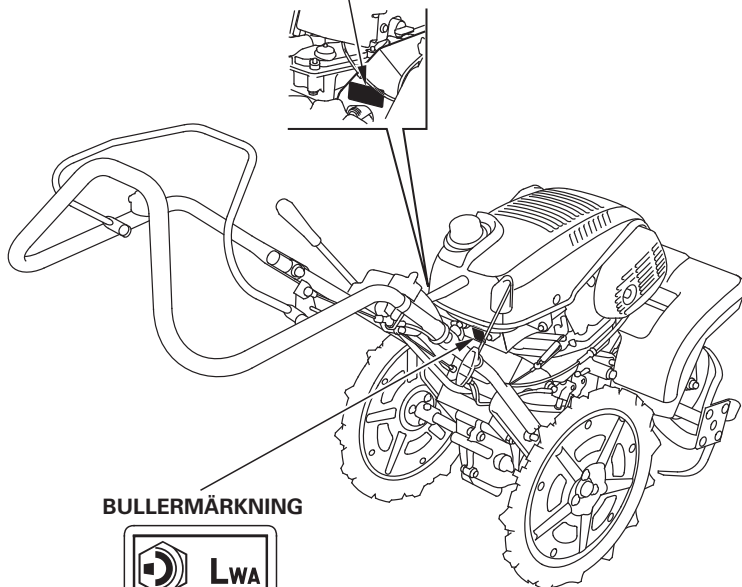
**LÄS INSTRUKTIONSBOKEN, VARNING FÖR AVGASER, BRÄNSLEVARNING**



## Placering av CE-märke och bullermärkning

### CE-MÄRKNING

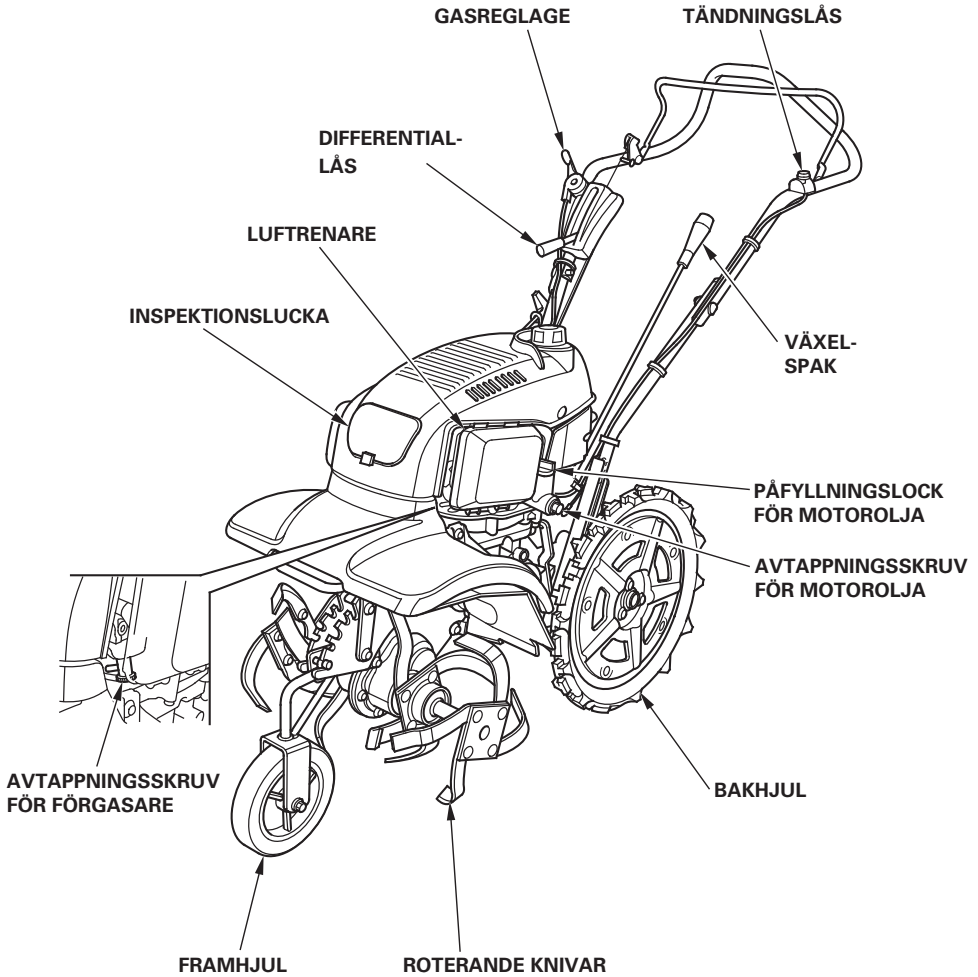
Tillverkarens namn och adress	Namn och adress på auktoriserat ombud	
<b>Beskrivningskod</b>		
Honda Motor Co. , Ltd. 2-1-1 Minamiaoyama, Minato-ku, Tokyo, Japan	Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office Wijngaardveld 1 (Noord V). 9300 Aalst - BELGIUM	
	<input type="text"/>	Tillverkningsår
	<input type="text"/>	Ramens serienummer
AR04	<input type="text"/> kW <input type="text"/> kg	Maskinvikt (standardspecifikationer)
Motorns nettoeffekt		

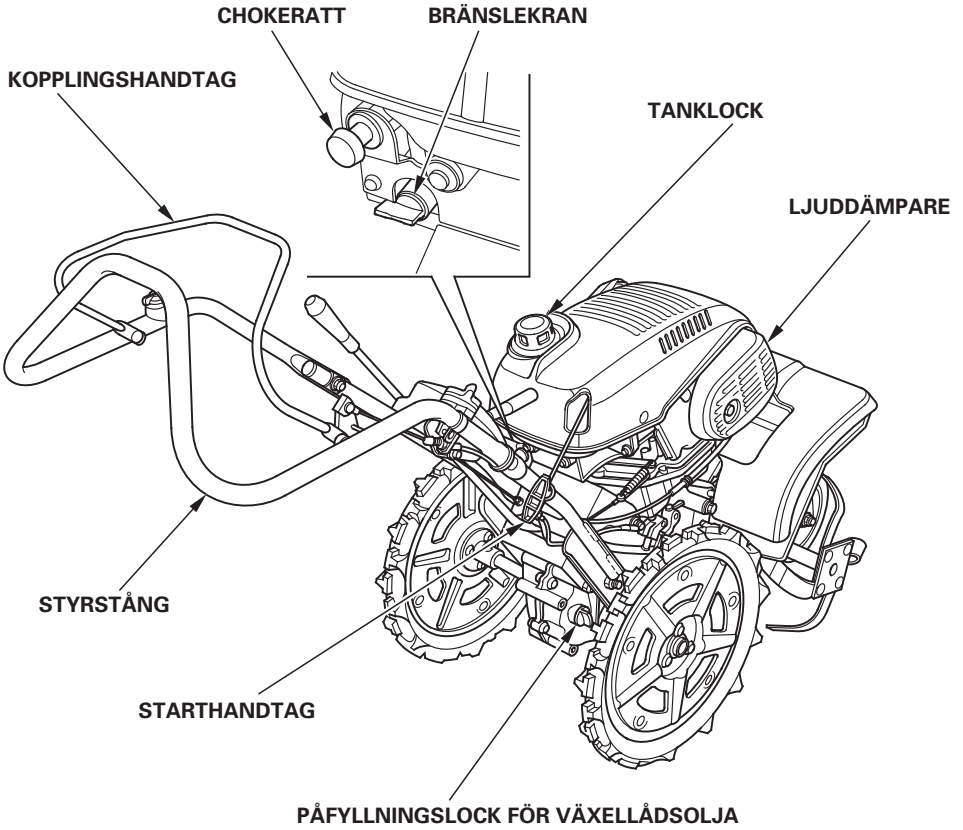


### BULLERMÄRKNING



### 3. HITTA RÄTT KOMPONENTER





# 4. KONTROLLERA FÖRE START

---

## **⚠ VARNING!**

Placera jordfräsen på en plan yta så att knivarna och bakhjulen vilar mot marken. Stoppa motorn innan du börjar underhålla jordfräsen. Om du underhåller jordfräsen på en ojämn yta eller utan att stoppa motorn kan allvarliga personskador eller skador på utrustningen förekomma.

Dagliga inspektioner och underhåll av jordfräsen är viktiga för säker och pålitlig användning. Kontrollera följande innan du använder jordfräsen:

### **1. Utsida**

Läcker det bränsle eller olja?

Finns det lättantändliga material (damm, gräs etc.) runt motorn?

### **2. Reglagens funktion**

Fungerar reglagen problemfritt?

Förekommer angivet spel vid reglagets spets (sid. 47–49)?

### **3. Ledningar och kablar**

Finns det skador eller hål i isoleringen på ledningar och kablar?

Är någon ledning eller kabel klämd mot andra delar?

### **4. Motordrift**

- Starta motorn. Kommer det onormala ljud från motorn? (Startproceduren beskrivs på sid. 21–23.)
- Stannar motorn säkert när du använder motorbrytaren? (Stopproceduren beskrivs på sid. 34–35.)
- Kontakta en auktoriserad Honda-återförsäljare på en gång om du märker någonting onormalt.

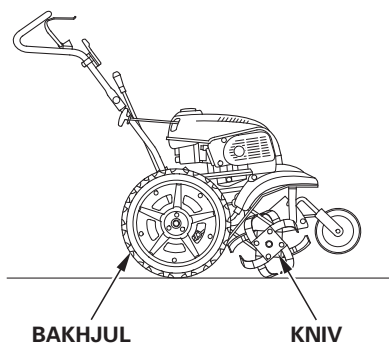


## 5. Motorolja

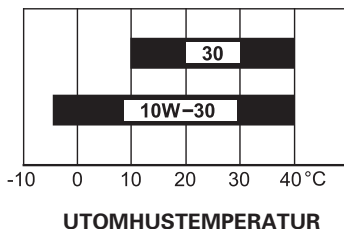
### VARNING:

Om motorn körs med otillräcklig mängd olja kan den skadas allvarligt.

1. Stoppa motorn och placera jordfräsen på ett plant underlag med bakhjulen och knivarna som bilden visar.
2. Ta bort oljepåfyllningslocket och kontrollera motoroljans nivå genom oljepåfyllningshålet.
3. Fyll på olja till det övre märket med rekommenderad olja om oljenivån är låg.



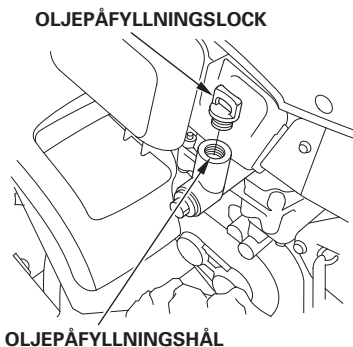
Använd fyrtaktsolja som motsvarar eller överträffar kraven för API-kategori SE eller senare (eller motsvarande). Kontrollera alltid att bokstäverna SE eller senare (eller motsvarande) finns på API-skylden på oljebehållaren.



SAE 10W-30 rekommenderas för allmän användning. Andra viskositeter som visas på diagrammet kan användas när medeltemperaturen i området ligger inom angivna värden.

### VARNING:

Olja utan renande egenskaper eller tvåtaktsolja förkortar motorns livslängd.



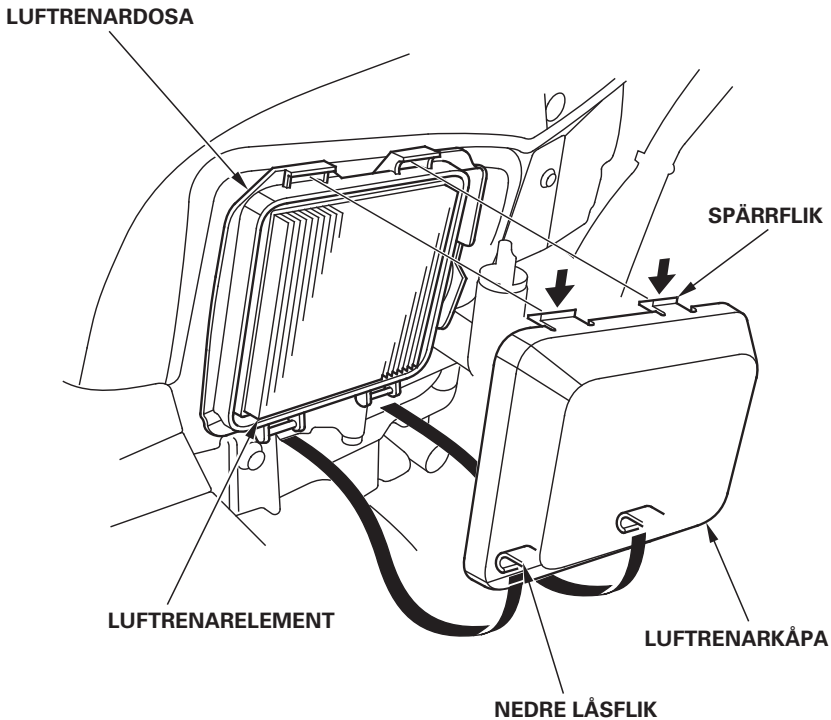
---

## 6. Luftrenare

### VARNING:

**Kör aldrig motorn utan luftrenaren. Det gör att motorn slits snabbare.**

1. Tryck in spärrflikarna och lyft bort luftrenarkåpan från luftrenaren. Frigör sedan de nedre låsflikarna från luftrenaren och ta bort kåpan.
2. Kontrollera att luftrenarlementet inte är smutsigt och rengör det om nödvändigt (sid. 39).



## 7. Bränsle

Stoppa motorn och placera jordfräsen på ett plant underlag med bakhjulen och knivarna mot marken.

Kontrollera bränslenivån och fyll på bränsle vid behov.

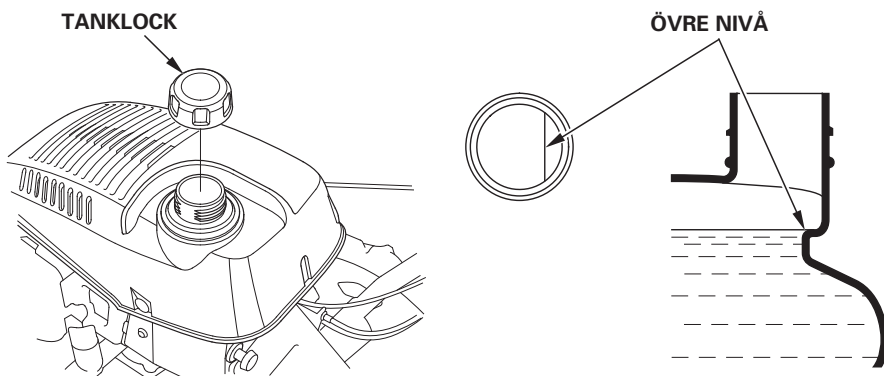
Använd blyfri bensen med research-oktanttal 91 eller högre (pumpoktanttal 86 eller högre).

Använd aldrig för gammal eller förorenad bensen eller olje-/bensenblandningar. Undvik att få smuts och vatten i bränsletanken.

### ⚠ VARNING!

- Bensen kan vara extremt brandfarligt och explosivt under vissa förhållanden.
- Tank i ett välventilerat område med motorn avstängd. Rök inte och se till att inga lågor eller gnistor finns i området där motorn tankas eller där bensen lagras.
- Överfyll inte bränsletanken (det får inte finnas bränsle över det övre nivåmärket). Se till att tanklocket stängs ordentligt och säkert när du har tankat färdigt.
- Var noga med att inte spilla bränsle när du tankar. Spillt bränsle eller bränsleångor kan antändas. Se till att området är torrt innan motorn startas om bränsle spills ut.
- Undvik upprepad eller långvarig kontakt med huden och inandning av ångor. **FÖRVARAS UTOM RÄCKHÅLL FÖR BARN.**

Dra åt tanklocket ordentligt när du har fyllt på bensen.



---

## OBS!

Bensin förstörs mycket snabbt beroende på till exempel ljusexponering, temperatur och tid.

I värsta fall kan bensinen vara förorenad inom 30 dagar.

Om förorenad bensin används kan motorn skadas allvarligt (tilltäppt förgasare, fastklämd ventil).

Skador som orsakas av förstört bränsle täcks inte av garantin.

För att undvika detta är det viktigt att dessa rekommendationer följs:

- Använd endast angiven bensin (se sidan 16).
- Använd färsk och ren bensin.
- För att bromsa bränslets försämringsprocess ska bensin förvaras i en certifierad bränslebehållare.
- Inför långvarig förvaring (mer än 30 dagar) ska bränsletanken och förgasaren tömmas (se sid. 59).

## Bensin som innehåller alkohol

Om du väljer bensin som innehåller alkohol (gasohol) måste dess oktantal vara minst lika högt som Hondas rekommendationer. Det finns två typer av gasohol, en som innehåller etanol och en som innehåller metanol.

Använd inte gasohol som innehåller mer än 10 % etanol.

Använd inte bensin som innehåller mer än 5 % metanol (metyl eller träsprit) som inte också innehåller hjälplösningsmedel och korrosionsskyddsmedel för metanol.

## OBS!

- Skador på bränslesystemet eller problem med motorns prestanda som orsakats av användning av bensin som innehåller mer alkohol än vad som rekommenderas täcks inte av garantin.

Honda kan inte stödja användning av bränslen som innehåller metanol eftersom det ännu inte har bevisats fullt ut hur lämpliga de är.

- Försök att ta reda på om bränslet innehåller alkohol innan du köper bränsle från en ny bensinstation. Kontrollera alkoholens typ och procentandel om bränslet innehåller alkohol.

Om icke önskvärda symptom uppträder då en speciell sorts bensin används: Byt till en bensinsort som du vet innehåller mindre än den rekommenderade mängden alkohol.

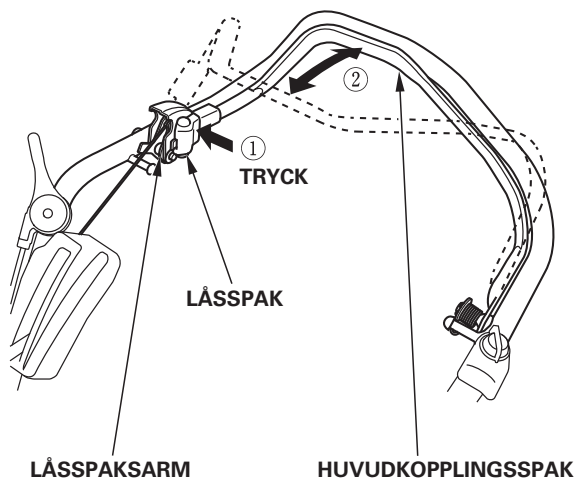
---

## 8. Huvudkopplingsspakfunktion (kontrollera)

Före användningskontroll, se till att inga främmande föremål (som sand, jord, grenar, etc.) har fastnat runt, huvudlåsarmen och/eller låsspaksarmen.

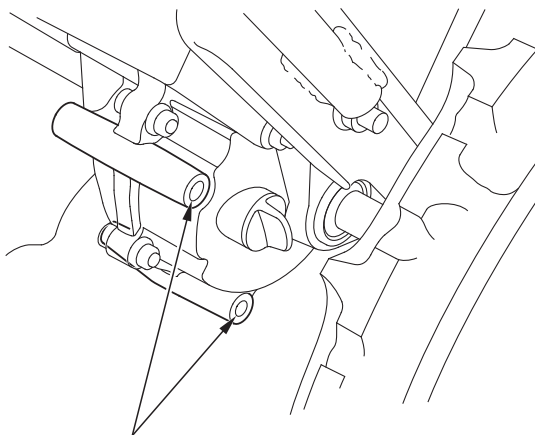
Kontrollera att låsspaken och huvudkopplingsspaken går lätt genom att trycka på låsspaken och att klämma in huvudkopplingsspaken.

Om låsspaken och huvudkopplingsspaken inte går lätt, eller om kopplingen går i grepp genom att huvudkopplingsspaken kläms in utan att låsspaken trycks in, ta isär och rengör huvudkopplingsspaken (se sidan 45).



## 9. Redskap och tillbehör

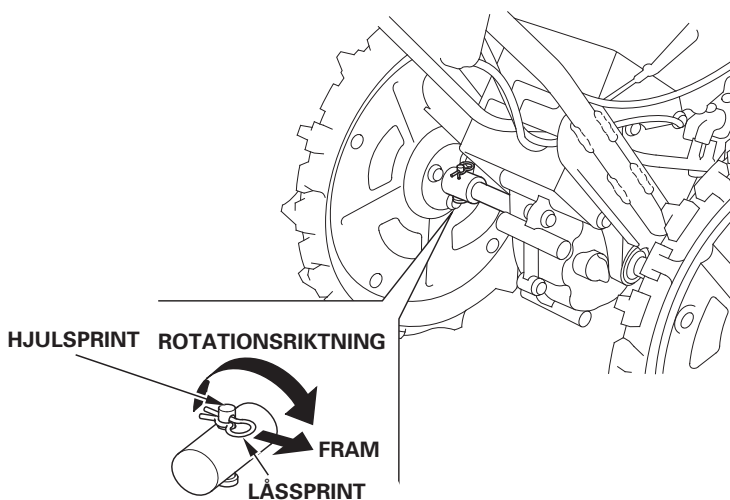
Följ anvisningarna som medföljer det redskap eller tillbehör som du vill montera och använda på jordfräsen. Fråga din Honda-återförsäljare om råd om du får problem när du försöker montera ett redskap eller tillbehör.



MONTERINGSPOSITION FÖR TILLBEHÖR

## 10. Sprint

Kontrollera att sprinten och låsspinnen sitter säkert monterade.



## 11.Åtdragningspunkter

### VARNING:

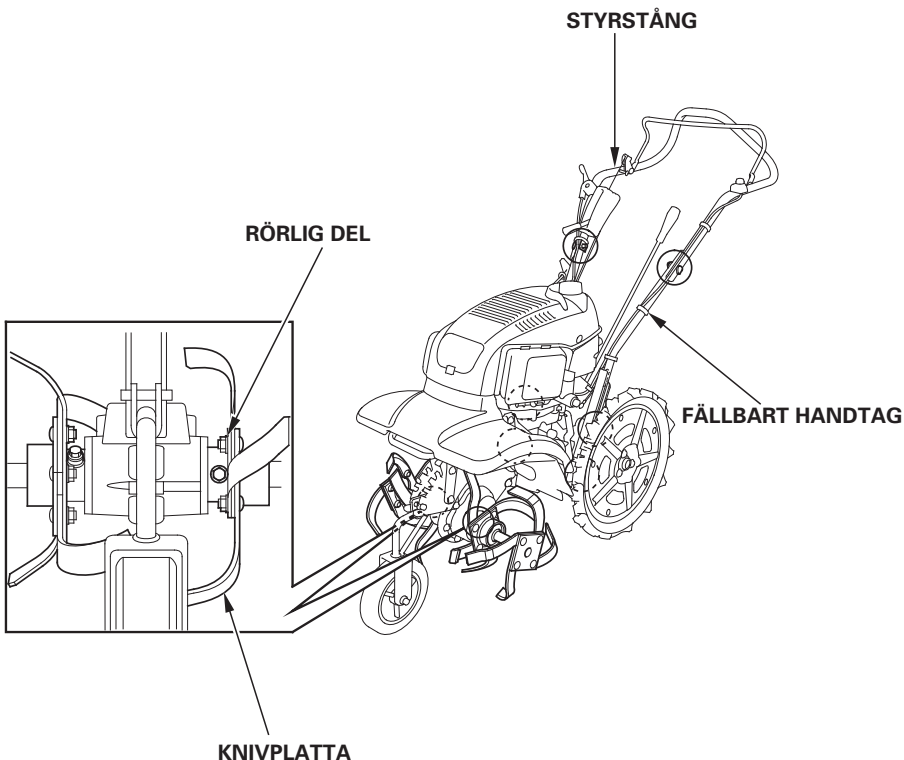
- Genomför kontrollen med jordfräsen på ett plant underlag och motorn avstängd.
- Använd tjocka handskar när du kontrollerar de rörliga delarna.

Kontrollera att de fasta delarna inte är lösa. Dra åt alla lösa delar ordentligt.

Kontrollera att knivarna inte är slitna, böjda eller skadade på annat sätt.

### Åtdragningsdelar

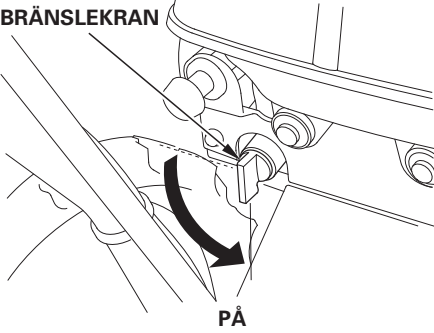
- Handtagsjusteringsskruv
- Nedre handtagsjusteringsskruv
- Knivplatta och rörliga delar



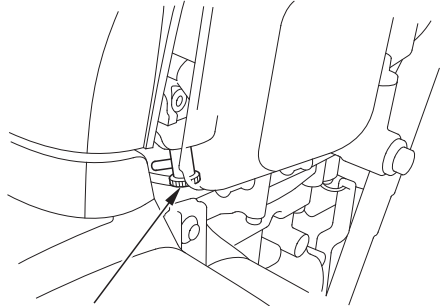
## 5. STARTA MOTORN

1. Vrid bränslekranen till det ÖPPNA läget.  
Kontrollera att avtappningsskruven sitter säkert åtdragen innan du vrider på bränslekranen.

BRÄNSLEKRAN



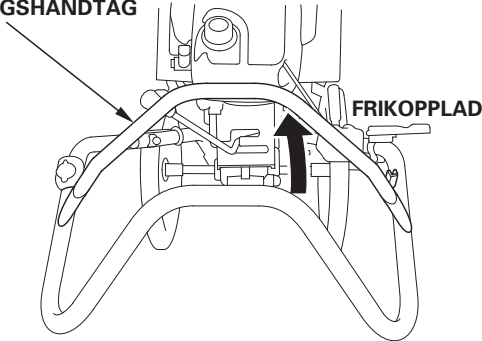
PÅ



AVTAPPNINGSSKRUV

2. Kontrollera att kopplingens reglage är AVAKTIVERAT.

KOPPLINGSHANDTAG



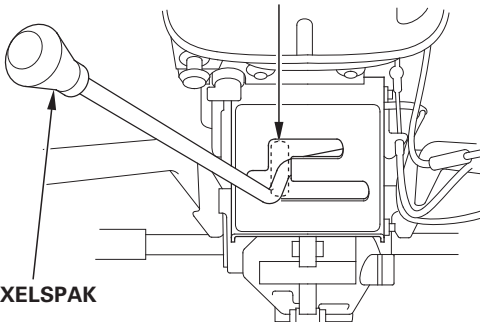
FRIKOPPLAD

FRIKOPPLAD



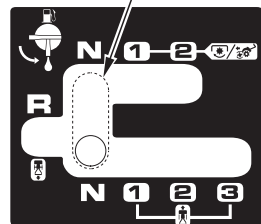
3. Kontrollera att växelspaken är i NEUTRAL-läget.

NEUTRAL



VÄXELSPAK

NEUTRAL

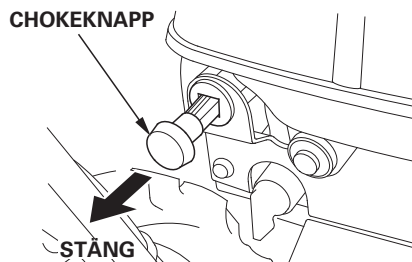
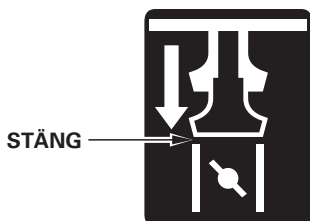




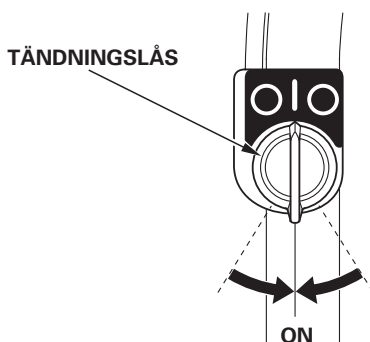
4. Dra tillbaka choken till det STÄNGDA läget när det är kallt eller motorn är kall.

OBS!

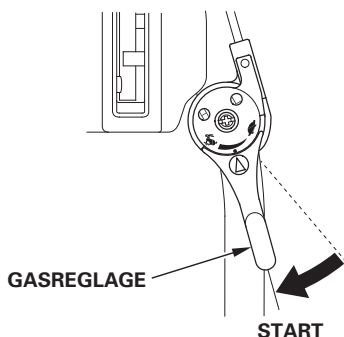
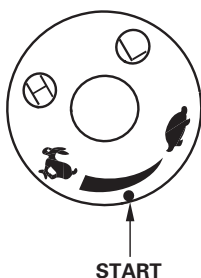
Använd inte choken om motorn är varm eller om det är varmt ute.



5. Vrid motorbrytaren till det påslagna läget.



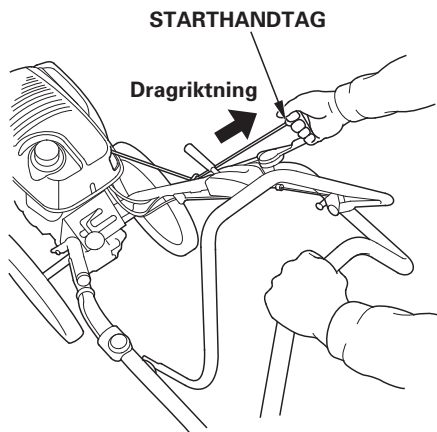
6. Rikta in markeringen "△" på gasreglaget mot "●" (START-läget) i enlighet med bilden.



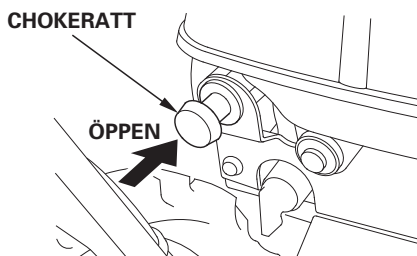
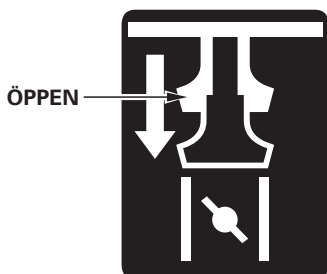
7. Dra lätt i starthandtaget tills du känner motstånd och låt det sedan återgå till ursprungsläget. Håll i handtaget med vänster hand och dra starthandtaget snabbt i den riktning som pilen visar.

**VARNING:**

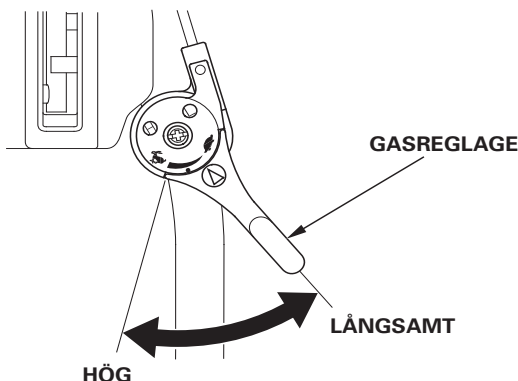
**Låt inte starthandtaget ryckas tillbaka. Låt det gå tillbaka lugnt så att startmotorn inte skadas.**



8. Värm upp motorn genom att låta den gå i några minuter. Om choken är i det STÄNGDA läget trycker du den gradvis mot det ÖPPNA läget allt eftersom motorn värms upp.



9. Justera gasreglaget till lagom motorhastighet.



---

- **Drift på hög höjd**

På hög höjd är förgasarens normala luft-/bränsleblandning för fet. Detta ger sämre prestanda och högre bränsleförbrukning.

Prestandan på hög höjd kan förbättras genom särskilda modifieringar av förgasaren. Om du alltid använder jordfräsen på högre höjd än 1 500 meter över havet måste du be en auktoriserad Honda-återförsäljare modifiera förgasaren.

Även med lämplig förgasarinställning minskar motorns hästkrafter med ca 3,5 % per 300 meters höjdskillnad. Höjdens påverkan på antalet hästkrafter blir större än så om förgasaren inte modifieras.

**VARNING:**

**Om jordfräsen används på en lägre höjd än vad förgasaren är inställd för kan den allmänna funktionen försämrats och överhettning eller allvarliga motorskador uppstå till följd av alltför mager luft-/bränsleblandning.**

## 6. ANVÄNDA JORDFRÄSEN

### Justering av framhjulet

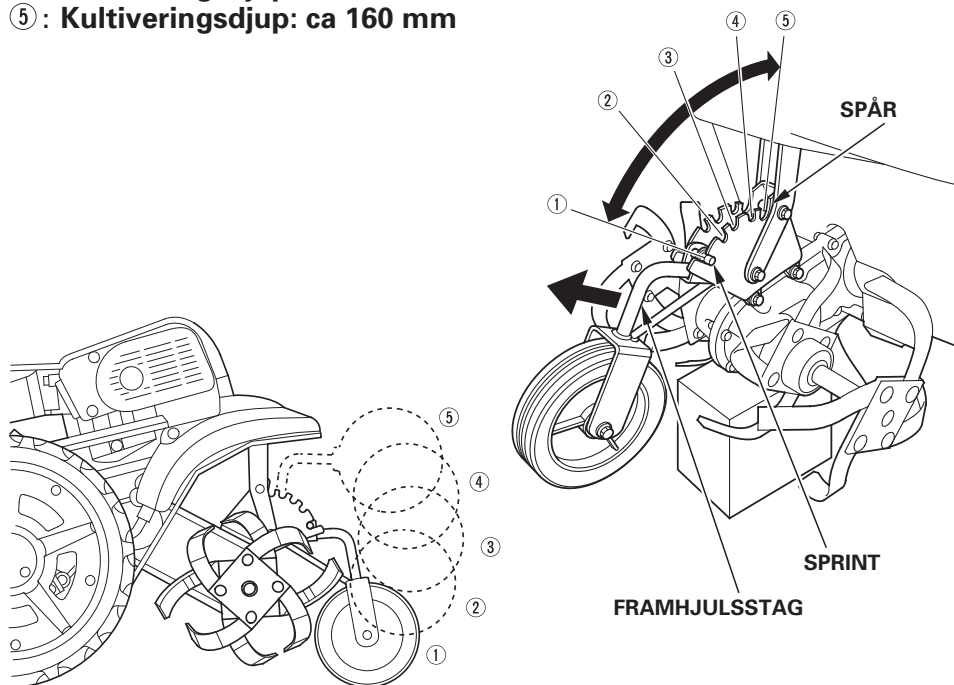
Framhjulet kan ändras stegvis i höjd för transport och önskat fräsardjup.

1. Placera jordfräsen på en plan yta och säkra den genom att sätta lämpliga block under växellådan.
2. Dra framhjulsstängan framåt så att du kan ta ut sprinten ur spåret och sätta den i önskat läge. Fäst sedan sprinten i rätt läge.

### OBS!

Justera jordfräsardjupet till ett grund läge efter hur mjuk eller hård marken är och hur mycket jordfräsen sjunker ned i jorden.

- ① : För transport:
- ② : Kultiveringsdjup: ca 20 mm
- ③ : Kultiveringsdjup: ca 60 mm
- ④ : Kultiveringsdjup: ca 120 mm
- ⑤ : Kultiveringsdjup: ca 160 mm



---

## Justera fräsbredd

Fräsarbredden är fabriksinställd på det breda läget. Ta bort den yttre kniven om du vill minska fräsbredden.

- Jämna ut avståndet mellan fräsbredden och bredden mellan bakhjulen. Jämna även ut avståndet på höger och vänster sida.
- När den bakåtgående kniven tas bort för att minska fräsbredden går det bara att använda jordfräsen för drift framåt.

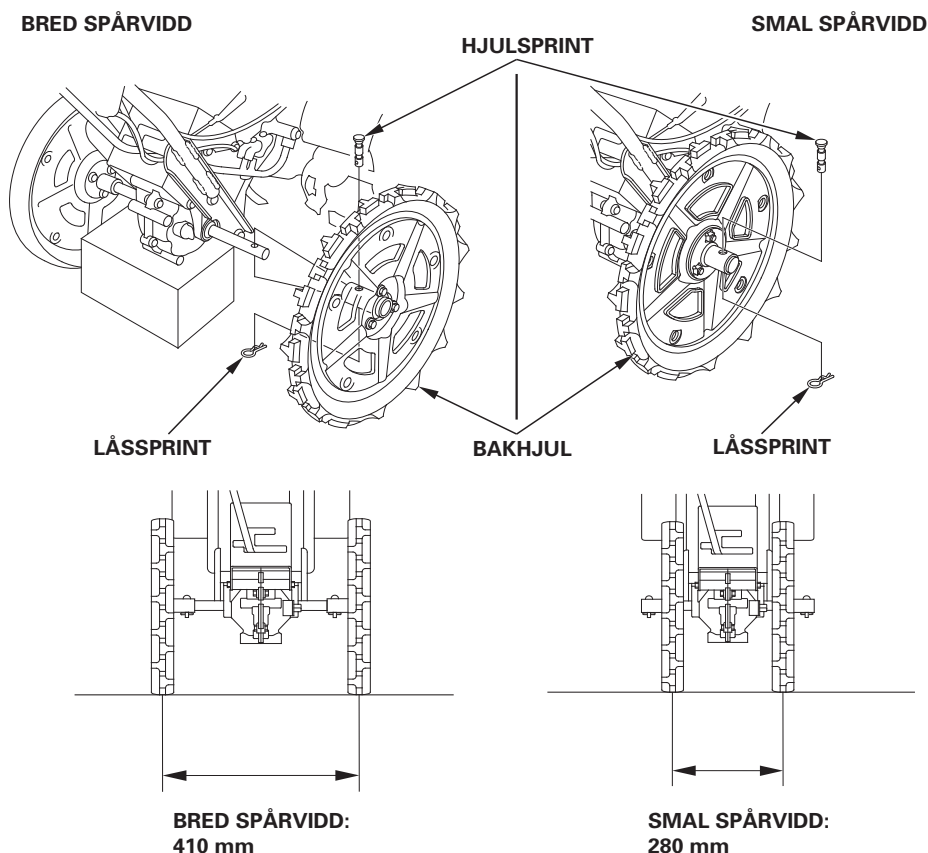
### **⚠ VARNING!**

- Skydda händerna med arbetshandskar.
  - Genomför justeringen med jordfräsen på ett plant underlag och motorn avstängd.  
Koppla loss tändhatten så att motorn inte startar av misstag.
1. Sätt framhjulet i transportläget (se sid. 25).
  2. Ta bort eller montera den yttre kniven. Mer information om borttagning finns på sid. 52 och information för montering finns på sid. 53.
  3. Sätt framhjulet i ett annat läge än transporteringsläget och sätt knivarna mot marken (se sid. 25).
  4. Justera bredden på bakhjulen så att den motsvarar fräsbredden (se sid. 27).

## Justera bakhjulets bredd

Bakhjulens läge kan justeras så att bredden motsvarar fräsbredden.

1. Placera jordfräsen på en plan yta och säkra den genom att sätta lämpliga block under växellådan och lyfta bakhjulen från marken.
2. Ta bort låspinnen och sprinten och sedan bakhjulen.
3. Flytta hjulen på på hjulaxeln.
4. Montera sprinten genom att rikta in sprinthålen och montera låspinnen. Kontrollera att höger och vänster bakhjul är symmetriska.



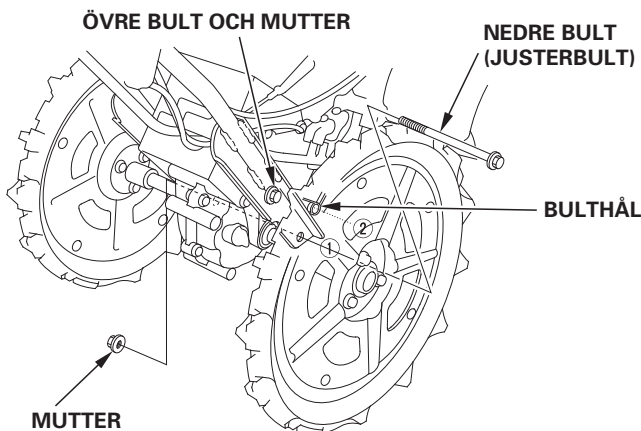
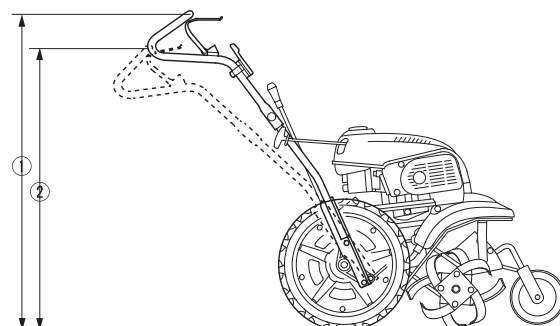
## Justera handtaget

Handtagets höjd kan justeras till det HÖGA eller LÅGA läget så att det passar till det arbete som ska utföras eller motsvarar operatörens längd.

1. Sätt framhjulet i fräsläget (läget ②–⑤, se sid. 24). Placera jordfräsen på en plan yta med bakhjulen och knivarna mot marken och kontrollera att den inte kan röra sig.
2. Lossa den övre åtdragningsskruven och muttern på handtaget.  
Ta inte bort åtdragningsskruven.
3. Ta bort muttern och den nedre skruven (justeringskruven).
4. Justera handtaget till önskat läge. Montera den lägre skruven och muttern genom att rikta in skruvhålen och dra åt muttrarna ordentligt.

### Styrstångens höjd

- ① 100 cm
- ② 89 cm



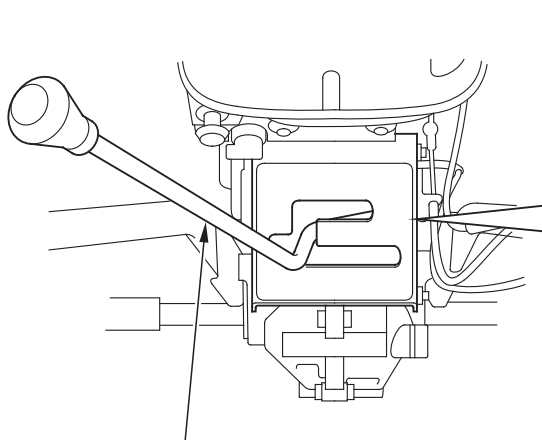
## Välja växel

### VARNING:

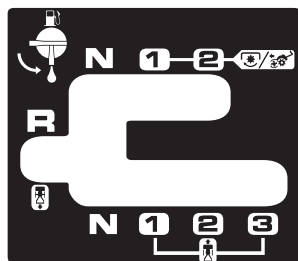
**Sätt gasreglaget i läget för låg hastighet och inaktivera kopplingen innan du ändrar växelspakens läge. Undvik att använda för mycket kraft på växelspaken.**

Välj ett växelläge i enlighet med växeltabellen (sid. 30).

- Inaktivera alltid kopplingen innan du flyttar växelspaken.
- Om det är svårt att flytta växelspaken trycker du in kopplingen en gång och släpper den sedan och flyttar växelspaken igen.
- Var uppmärksam på fötterna när du backar och vidta följande säkerhetsåtgärder:
  - Kontrollera att det inte finns människor eller hinder bakom dig.
  - Sänk hastigheten på motorn.
  - Håll i handtaget ordentligt med båda händerna.
  - Aktivera kopplingen varsamt och kontrollera att den kan avaktiveras när som helst.



VÄXELSPAK





## växeltabell (vid motorns hastighet på 3 000 varv per minut)

Växelläge	*Jordfräsens hastighet	Knivarnas hastighet	Lämpligt arbete
1	0,15 m/s	–	Flytta jordfräsen, transportera den på en lastbil, transportera den till och från fältet
2	0,29 m/s	–	Flytta jordfräsen, transportera den på en lastbil, transportera den till och från fältet
3	0,94 m/s	–	Flytta jordfräsen
R	0,34 m/s	–	Flytta jordfräsen, köra ned den från en lastbil, transportera den till och från fältet
Kniv-/hjulaktivering 1	0,15 m/s	141 varv/min	Fräsning, markbearbetning, ogräshantering
Kniv-/hjulaktivering 2	0,29 m/s	141 varv/min	Fräsning, markbearbetning, ogräshantering

\*Fråshastigheten gäller när standarddäck används.

### Användningstips

- Justera handtaget till en bekväm höjd (midjehöjd vid normal fräsning).
- Om maskinen inte vill röra sig framåt släpper du kopplingen och trycker nedåt på handtaget så att knivarna höjs upp något och drar jordfräsen bakåt. Släpp sedan upp handtaget och aktivera kopplingen.
- Stoppa knivarna innan du kör över grusgångar, stigar eller vägar. Var aktsam på dolda faror och trafik.
- Stoppa motorn omedelbart om jordfräsen vibrerar onormalt. Kontrollera att jordfräsen inte är skadad eller har lösa delar och reparera eller byt ut dem innan du använder jordfräsen igen.
- Svänga:  
Släpp kopplingen och sänk motorhastigheten.  
Flytta differentiallåsets reglage till det OLÅSTA läget.  
Sätt växelspaken i läge 1.  
Tryck ned handtaget så att knivarna höjs något, aktivera kopplingen och vänd jordfräsen.  
När du har svängt släpper du kopplingen och flyttar växelspaken till läget där knivarna och hjulen är aktiva så att du kan använda fräsen.

## Använda kopplingen

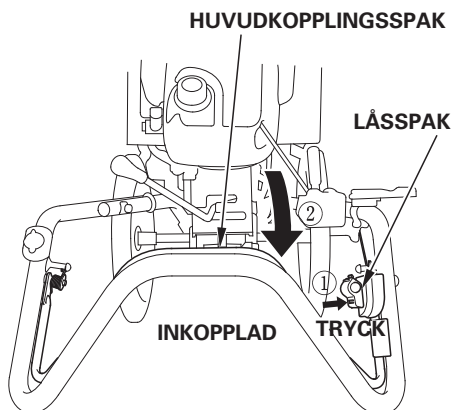
Kopplingen kopplar och frikopplar motorkraften till och från växellådan.

### VARNING:

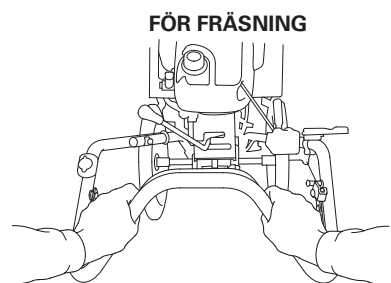
När du använder jordfräsen ska du alltid gå mitt bakom jordfräsen och hålla i handtaget med båda händerna. Om jordfräsen är obalanserad kan olyckor inträffa.

Koppla in:

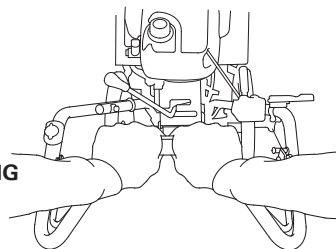
1. Tryck och håll kvar låsspaken.
2. Kläm in huvudkopplingsspaken.
3. Kopplingen är i grepp, släpp låsspaken.



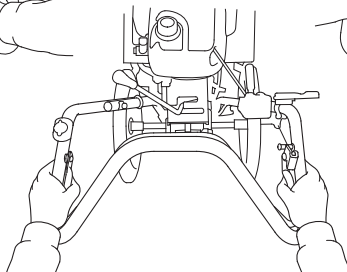
Håll in kopplingshandtaget ordentligt i enlighet med arbetsuppgiften och din längd.



FÖR FÖRFLYTTNING OCH SVÄNGNING

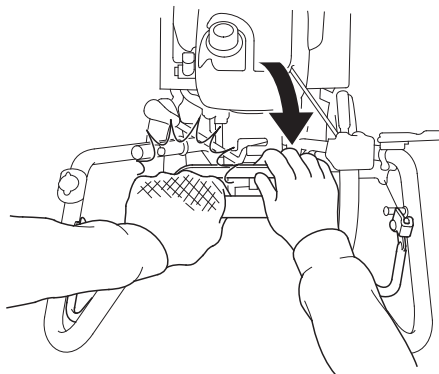


FÖR  
MARKBEARBETNING



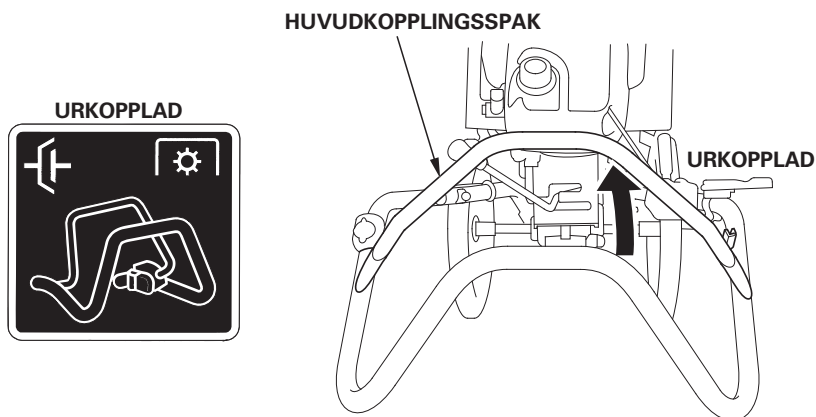
## VARNING:

Aktivera kopplingen försiktigt så att du inte klämmer händerna mellan handtaget och kopplingsreglaget.



Urkoppling:

Släpp huvudkopplingsspaken.

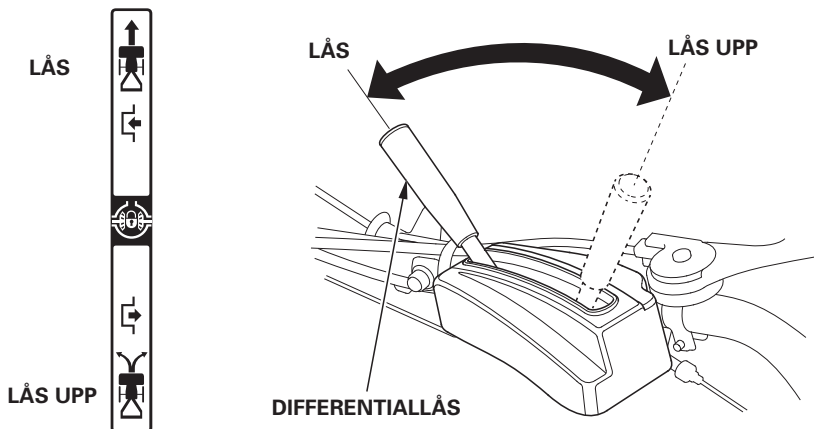


OBS!

- Flytta kopplingsreglaget med en mjuk rörelse.
- Om kopplingsreglaget flyttas med ryckiga rörelser kan jordfräsen hoppa eller motorn stanna.

## Använda differentiallylåset

Vid normal drift sätt differentiallylåset i det OLÅSTA läget för normal drift. Då förbättras jordfräsens svängförmåga.



När marken är mjuk och ett hjul slirar eller när bara en sida behöver fräsas sätter du differentiallylåset i det LÅSTA läget. Då förbättras jordfräsens framåt drift.

Flytta differentiallylåsets reglage när du har avaktiverat kopplingen och jordfräsen har stannat.

- Vid förflyttning av jordfräsen sätter du differentiallylåset i det OLÅSTA läget.
- Om differentiallylåsets reglage flyttas när kopplingen är aktiv kan differentiallylåsmekanismen skadas. Flytta differentiallylåsets reglage när kopplingen är inaktiv.
- När jordfräsen används på sluttningar eller ojämn mark sätter du differentiallylåset i det LÅSTA läget.

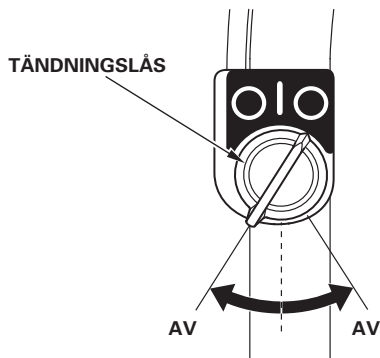
### VARNING:

- **Sväng inte jordfräsen vid höga hastigheter. Jordfräsen svänger snabbt vilket kan leda till att den blir ostabil och operatören eller andra människor kan skadas.**
- **Försök inte att vända jordfräsen på en sluttning. Jordfräsen svänger snabbt i en oväntad riktning, vilket kan leda till personskador samt skador på jordfräsen och annan egendom.**

## 7. STÄNGA AV MOTORN

- Vid nödsituationer:

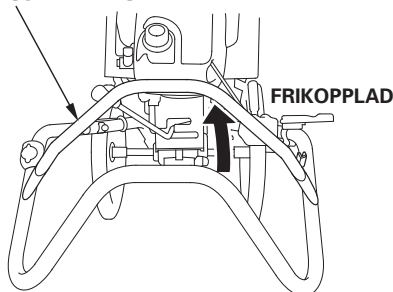
Vrid motorströmbrytaren till det avstängda läget.



- Vid normal användning:

1. Släpp kopplingsreglaget till det INAKTIVA läget.

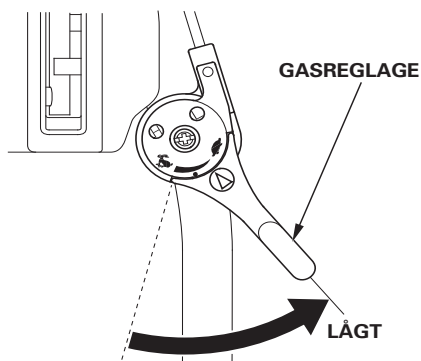
KOPPLINGSHANDTAG



FRIKOPPLAD

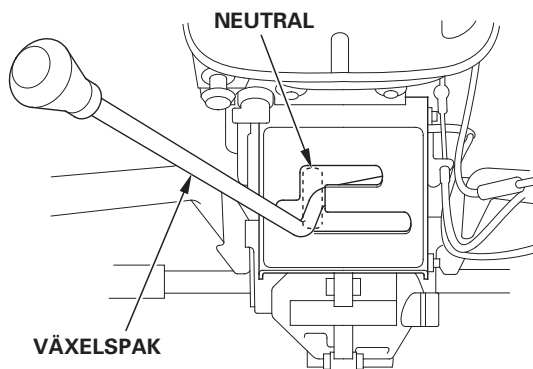


2. Flytta gasreglaget till det långsammaste läget och sänk motorhastigheten.

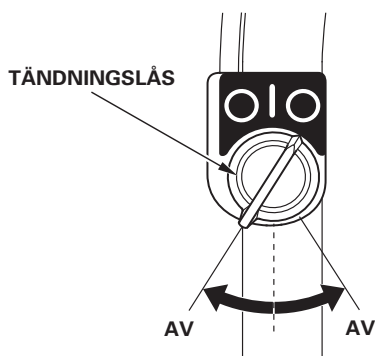


---

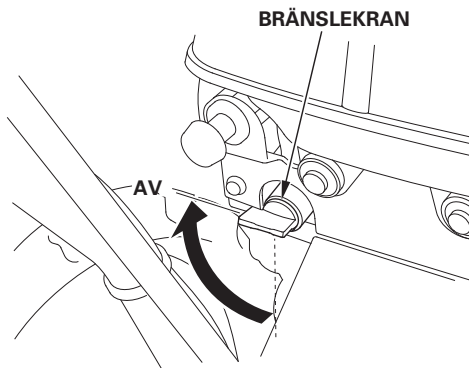
3. Sätt växelspaken i NEUTRAL-läget.



4. Vrid motorströmbrytaren till det avstängda läget.



5. Vrid bränslekranen till det avstängda läget.



## 8. UNDERHÅLL

---

Syftet med underhållsschemat är att hålla jordfräsen i bästa driftsskick. Inspektera och underhåll i enlighet med tabellen på sid. 36.

### **⚠ VARNING!**

- **Stäng av motorn innan du utför något underhåll. Avgaser innehåller giftig koloxid som orsakar medvetslöshet och kan leda till dödsfall. Kontrollera att utrymmet är välventilerat om motorn måste vara i gång.**
- **Ta bort tändhatten så att motorn inte startar oavsiktligt.**

### **VARNING:**

**Använd originaldelar från Honda eller motsvarande för underhåll och reparationer. Reservdelar som inte är av motsvarande kvalitet kan skada jordfräsen.**

## Underhållsschema

ORDINARIE SERVICEINTERVALL (2) Utför vid varje angiven månad eller angivet drifttidsintervall, beroende på vilket som inträffar först.		Efter förvaring	Varje användningstillfälle	Första månaden eller efter 20 timmar	Var 3:e månad eller var 50:e timme	Var 6:e månad eller var 100:e timme	Varje år eller var 300:e timme
PUNKT							
Motorolja	Kontrollera nivå		○				
	Byt	○		○		○ (4)	
Luftrenare	Kontrollera		○				
	Rengör				○ (1)		
	Replace						○
Jordfräsens utsida	Kontrollera		○				
Huvudkopplingspakets funktion	Kontrollera		○				
Åtdragning av bultar och muttrar	Kontrollera åtdragning		○				
Ledningar och kablar	Kontrollera		○				
Motorns funktion	Kontrollera		○				
Växellådsolja	Kontrollera nivå	○					
Kopplingsolja	Kontrollera nivå	○					
Kopplingsbelägg	Kontrollera						○ (3)
Tändstift	Kontrollera/justera					○	
	Byt ut						○
Gasvajer	Kontrollera/justera						○
Kopplingsvajer	Kontrollera/justera			○		○	
Differentiallås kabel	Kontrollera/justera			○		○	
Tomgångsvarv	Kontrollera/justera						○ (3)
Ventilspel	Kontrollera/justera						○ (3)
Förbränningskammare	Rengör	Efter var 300:e timme (3)					
Bränsletank och filter	Rengör	○ (3)					○ (3)
Bränslerör	Kontrollera	Vartannat år (byt vid behov) (3)					

- (1) Utför service var 10:e driftstimme eller varje dag vid användning i dammiga miljöer.  
 (2) Logga antalet driftstimmar för att fastställa rätt underhållsintervall.  
 (3) Service på dessa delar ska utföras av återförsäljaren.  
 (4) Byt motorolja var 50:e timme vid hög belastning eller hög utomhustemperatur.

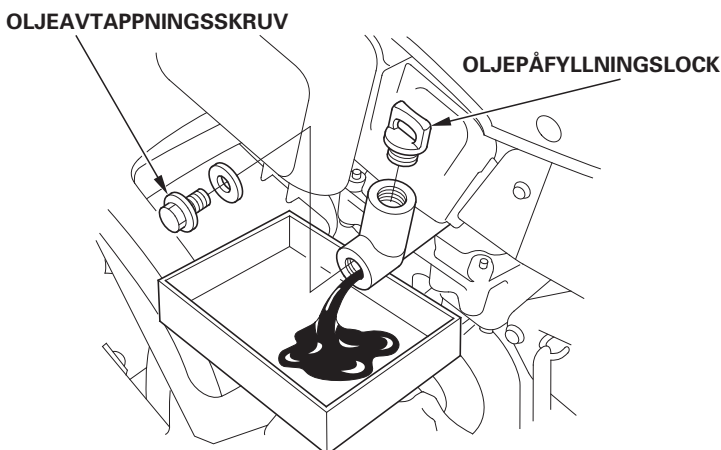


---

## Byta olja i motorn

1. Ta bort oljepåfyllningslocket och oljeavtappningsskruven så att du kan tappa ut motoroljan.
2. Sätt tillbaka oljeavtappningsskruven och dra åt den ordentligt.
3. Fyll på med rekommenderad olja och kontrollera oljenivån (se sid. 14).
4. Sätt tillbaka oljepåfyllningslocket.

**Oljevolym:** 0,26 l



Tvätta händerna med tvål och vatten efter hantering av spillolja.

**OBS!**

Kassera använd motorolja på ett sätt som skonar miljön. Vi föreslår att den förvaras i en sluten behållare och lämnas till din lokala bensinstation för återvinning. Släng den inte i soporna eller häll ut den på marken.

---

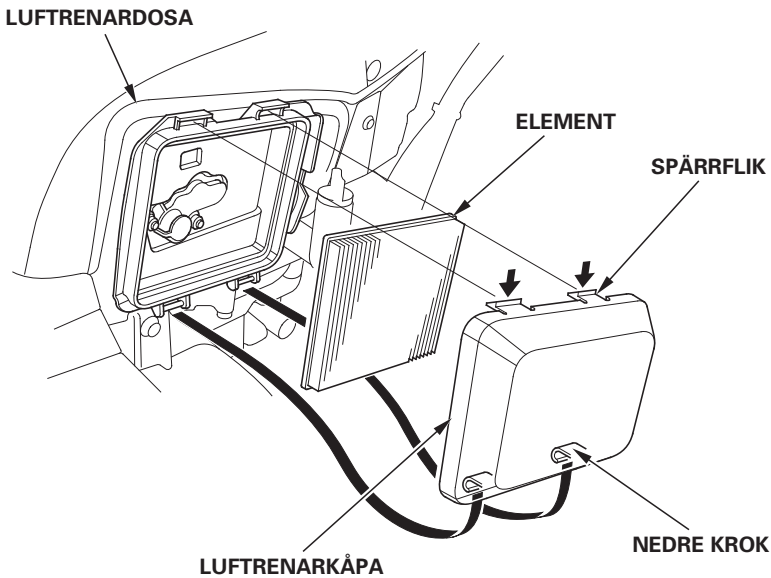
## Underhålla luftrenaren

En smutsig luftrenare begränsar luftflödet till förgasaren. För att förhindra funktionsfel i förgasaren ska underhåll utföras regelbundet på luftrenaren. Underhållet ska utföras oftare om motorn används i extremt dammiga områden.

### **VARNING:**

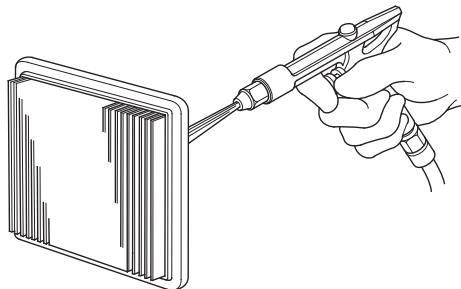
**Kör aldrig motorn utan luftrenaren. Det gör att motorn slits snabbare.**

1. Tryck in spärrflikarna och lyft bort luftrenarkåpan från luftrenaren. Frigör sedan de nedre krokarna från luftrenaren och ta bort kåpan.

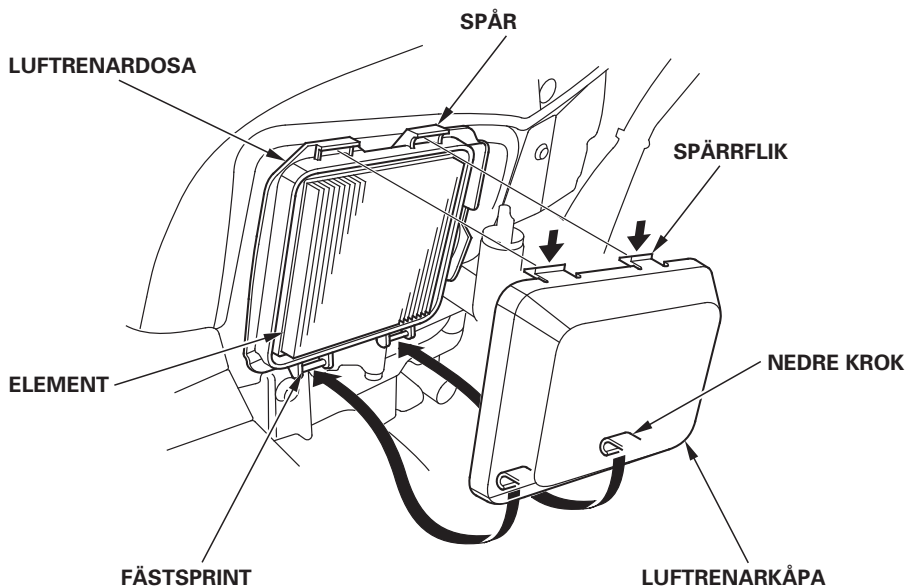


2. Tag bort filterelementet. Kontrollera noggrant att filterelementet inte har hål eller repor och byt ut det om det är skadat.

3. Knacka filterelementet flera gånger mot ett hårt underlag för att få bort smuts, eller blås med tryckluft genom filterelementet från insidan. Försök aldrig borsta av smuts, eftersom det driver in den i fibrerna. Byt ut filterelementet om det är mycket smutsigt.

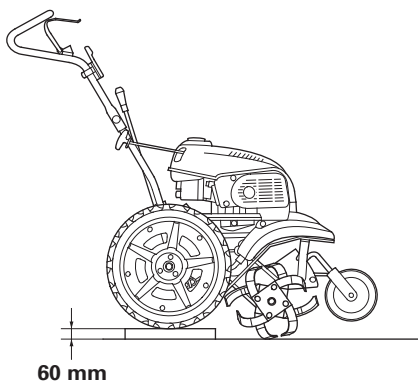


4. Montera filterelementet och luftrenarkåpan.  
Montera luftrenarkåpan genom att först sätta de nedre krokarna på monteringsstiften på höljet och sedan trycka in kåpan så att spärrflikarna passas in i spåret på kåpan.

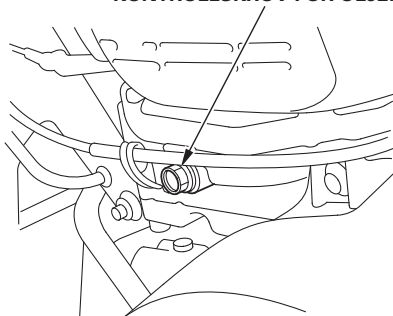


## Inspektera oljan i kopplingen

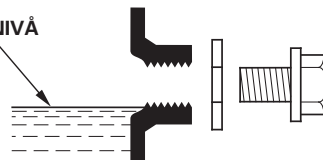
1. Stoppa motorn och placera jordfräsen på ett plant underlag med bakhjulen och knivarna mot marken.
2. Sätt ett 60 mm tjockt block under bakhjulen i enlighet med bilden.
3. Ta bort kontrollskruven för oljenivån och kontrollera att oljenivån är i höjd med den nedre kanten på oljekontrolleringshålet.



KONTROLLSKRUV FÖR OLJENIVÅ



ÖVRE NIVÅ

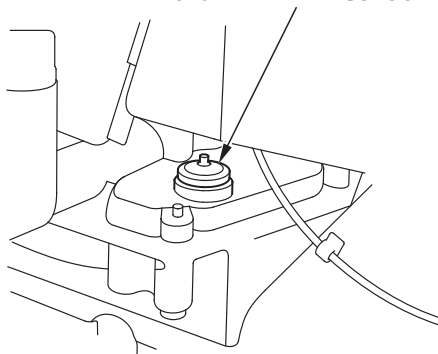


4. Ta bort oljepåfyllningslocket och tillsätt rekommenderad olja om nivån är låg.

### Rekommenderad olja:

Använd SAE 0W-20-Hondaolja för fyrtaktsmotorer eller SAE 0W-20-motorolja för fyrtaktsmotorer som uppfyller kraven för API-servicekategori SL eller motsvarande. Kontrollera alltid API-etiketten på oljebehållaren – den ska innehålla bokstäverna SL eller motsvarande.

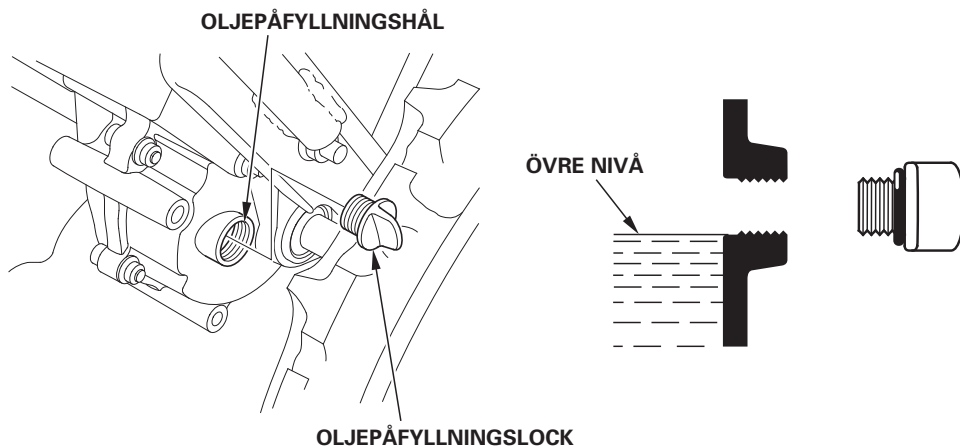
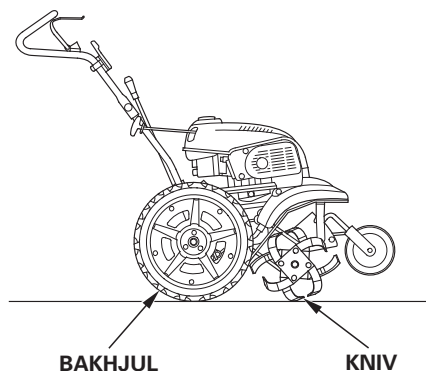
OLJEPÅFILLNINGSLOCK



5. Sätt tillbaka kontrollskruven och dra åt den ordentligt.

## Inspektera oljan i växellådan

1. Stanna motorn och placera jordfräsen på ett plant underlag med bakhjulen och knivarna mot marken i enlighet med bilden.
2. Ta bort oljepåfyllningslocket och kontrollera att oljenivån är i höjd med den nedre kanten på oljekontrolleringshållet.



3. Fyll på rekommenderad olja om nivån är låg.

### Rekommenderad olja:

SAE 10W-30-Hondaolja för fyrtaktsmotorer eller motsvarande högkvalitativ motorolja med renande egenskaper, certifierad att uppfylla amerikanska biltillverkares krav för API-servicekategori SE eller senare (eller motsvarande). (Motoroljekategorin SE visas på behållaren.)

4. Sätt tillbaka oljepåfyllningslocket ordentligt.

## Underhålla tändstiftet

**Rekommenderat tändstift:** CR4HSB (NGK) U14FSR-UB (DENSO)

### **VARNING:**

**Använd aldrig ett tändstift med felaktigt värmevärde.**

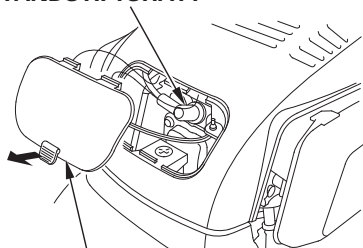
För att motorn ska fungera korrekt måste tändstiftets gap ställas in ordentligt och tändstiftet vara fritt från avlagringar.

1. Dra av tändstiftets inspektionslock och koppla loss tändhatten.
2. Ta bort tändstiftet med tändstiftsnyckeln.

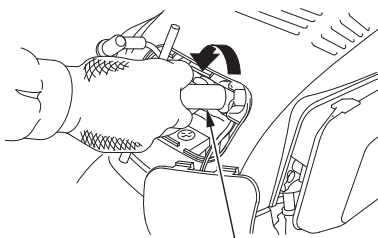
### **▲ VARNING!**

**Om motorn har varit i gång är ljuddämparen mycket het. Var försiktig och rör inte vid ljuddämparen.**

TÄNDSTIFTSHATT



INSPEKTIONSLUCKA

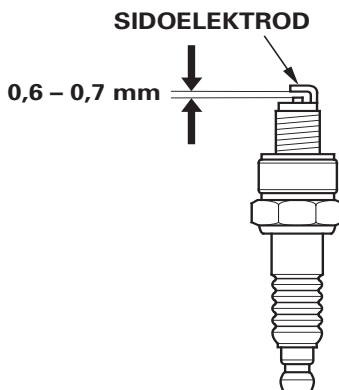


TÄNDSTIFTSNYCKEL

3. Kontrollera tändstiftet visuellt. Kasta det om isoleringen är sprucken eller kantstött. Rengör tändstiftet med en stålborste om det ska återanvändas.

4. Mät stiftets gap med ett bladmått.  
Elektroavstånd:  
0,6–0,7 mm

Korrigera efter behov genom att böja sidoelektroden.



---

5. Kontrollera att tändstiftets bricka är i gott skick och gänga fast tändstiftet för hand för att undvika korsgångning.

6. Sedan tändstiftets har placerats, dras det åt med en tändstiftsnyckeln för att trycka samman brickan.

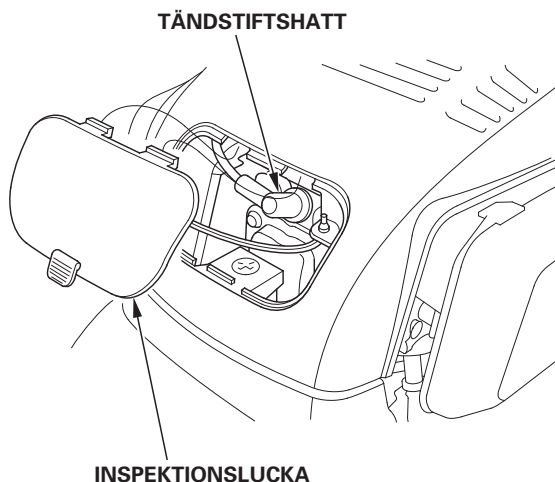
Ett nytt tändstift ska dras 1/2 varv efter brickans anliggning mot toppen.

Ett tändstift som återanvänds ska dras 1/8–1/4 varv efter anliggning för att pressa samman brickan.

**VARNING:**

**Tändstiftet måste dras åt ordentligt. Om det inte sitter ordentligt kan det bli mycket varmt och eventuellt skada motorn.**

7. När tändstiftet har monterats sätter du på tändhatten ordentligt och sedan inspektionslocket.



---

## Rengöring av huvudkopplingsspaken

Om låsspaken och huvudkopplingsspaken kärvar, eller om kopplingen går i grepp genom att huvudkopplingsspaken kläms in utan att låsspaken trycks in, ta isär och rengör huvudkopplingsspaken.

**OBS!**

Håll reda på brickorna som faller ur när huvudkopplingsspaken tas isär. Brickorna sitter mellan huvudkopplingsspaken och styret.

1. Ta bort tryckmuttern från ledtappen.
2. Dra ut ledtappen genom att hålla huvudkopplingsspaken och brickorna.  
Separera huvudkopplingsspaken och brickorna.
3. Dra ut saxsprinten ur huvudkopplingsspaken.
4. Dra ut huvudkopplingsspaken genom att hålla brickorna och fjädern.
5. Avlägsna smuts och främmande föremål.  
Torka av och rengör leden på huvudkopplingsspaken och låsspaksarmen.

**OBS!**

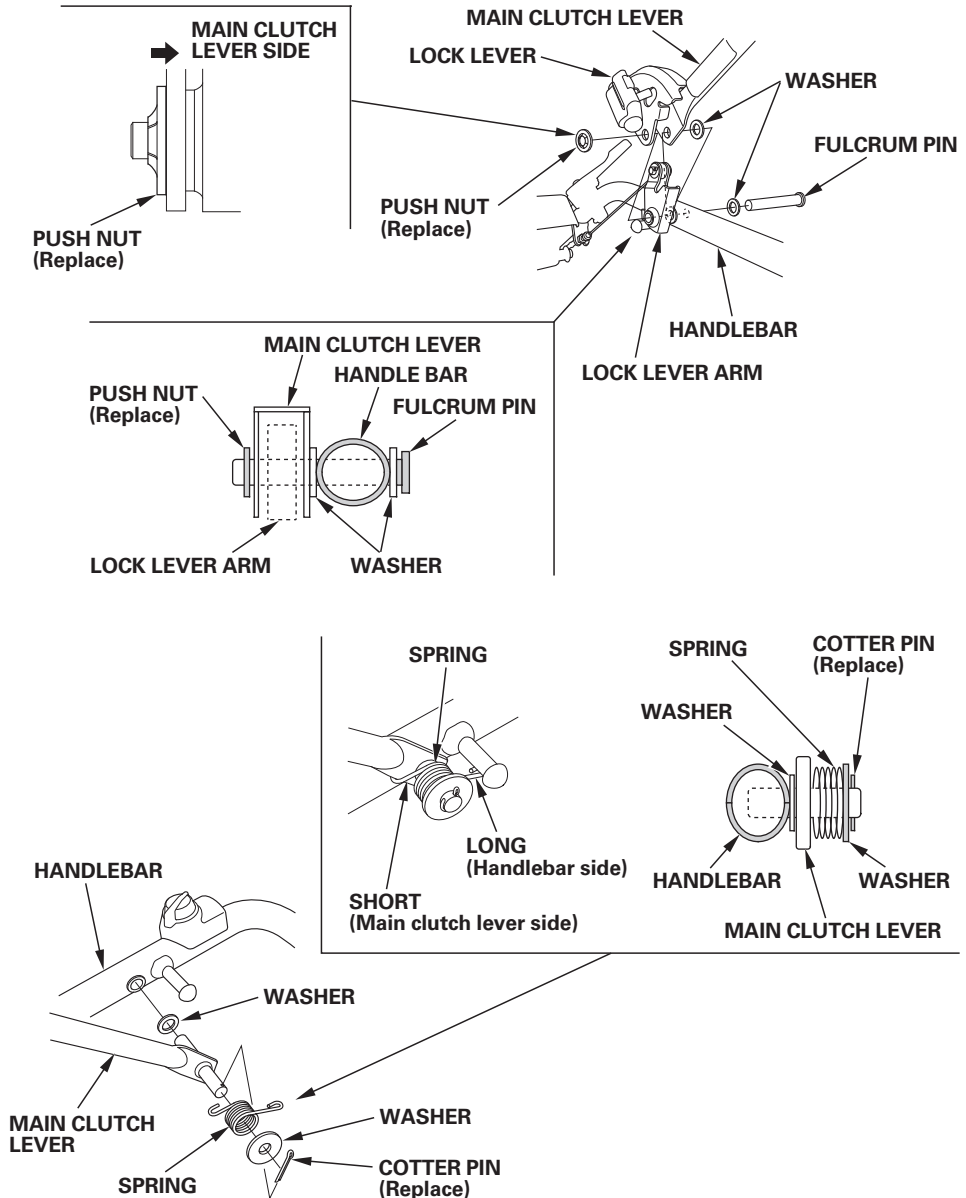
Använd ingen olja eller rengöringsvätska på huvudkopplingsspaken, låsspaken och låsspaksarmen.

Olja eller rengöringsvätska kommer att dra till sig smuts och främmande föremål.

6. Sätt tillbaka brickan, huvudkopplingsspaken, fjädern och brickan i den riktning som visas i illustrationen (se sidan 46 ).
7. Sätt dit den nya saxsprinten åt det håll som visas i illustrationen (se sidan 46).
8. Sätt brickorna mellan huvudkopplingsspaken och styret.
9. Sätt tillbaka ledtappen och brickan.
10. Sätt dit den nya tryckmuttern åt det håll som visas i illustrationen (se sidan 46).

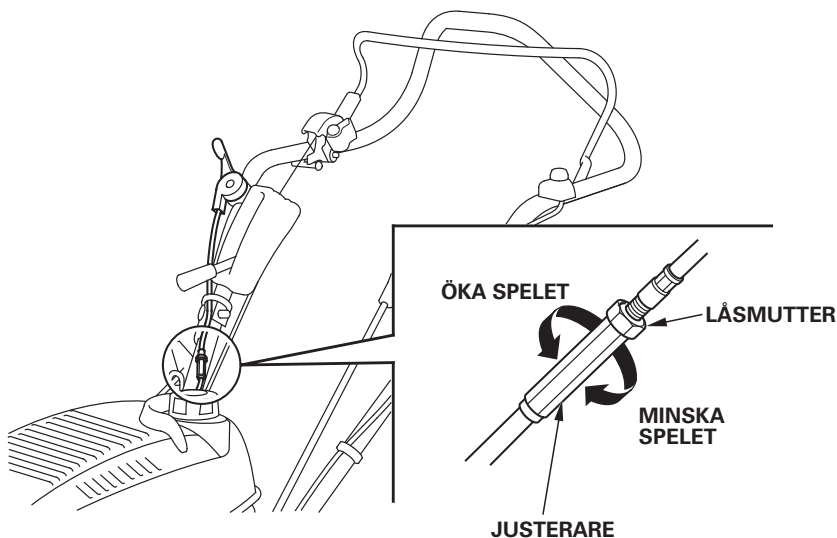
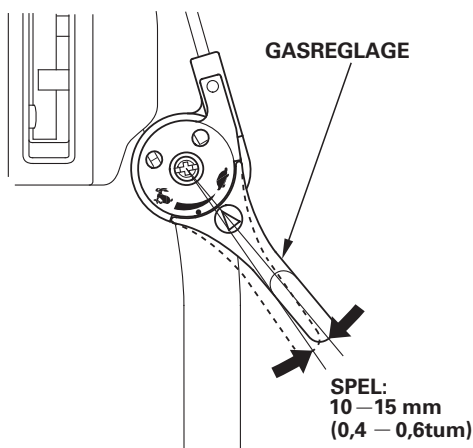


11. Kontrollera att låsspaken och huvudkopplingspaken inte kärvar. Om låsspaken och huvudkopplingspaken kärvar, eller om kopplingen går i grepp genom att huvudkopplingspaken kläms in utan att låsspaken trycks in, ta jordfräsen till auktoriserad Honda återförsäljare.



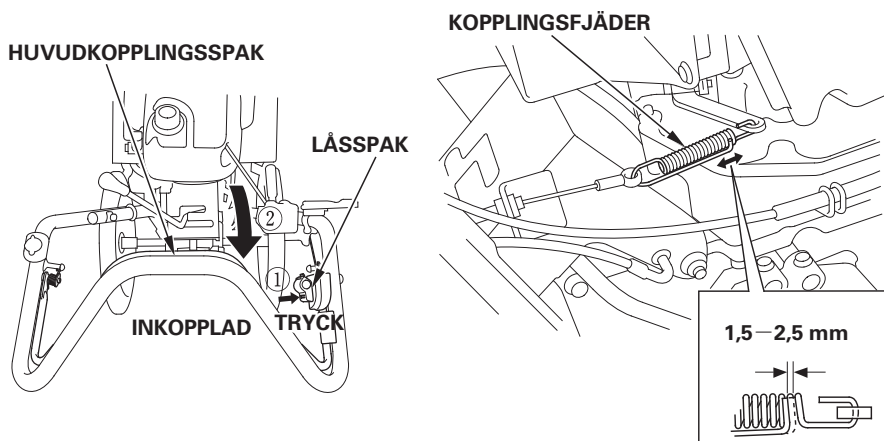
## Justera gaskabeln

1. Flytta gasreglaget till det långsammaste läget.
2. Kontrollera gasreglagets spel vid reglagets ände. Gasreglagets spel: 10–15 mm
3. Om det behöver justeras lossar du låsmuttern och vrider justeraren tills rätt spel för gasreglaget uppnås.
4. Dra åt låsmuttern ordentligt efter justeringen.

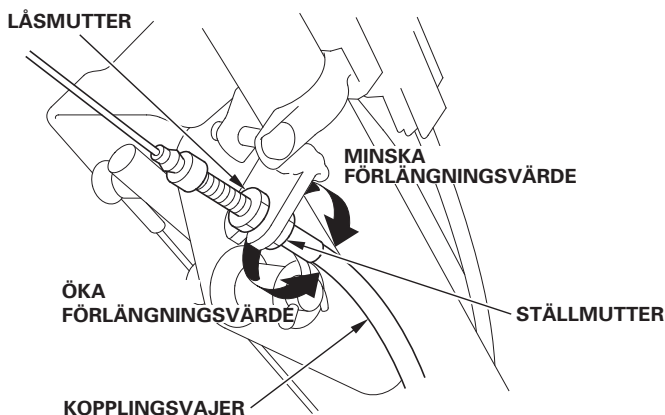


## Justera kopplingskabeln

1. Tryck på låsspaken och kläm in huvudkopplingshandtaget till det AKTIVA läget och kontrollera kopplingsfjäderens förlängning vid den längre fjäderkrokens ände såsom bilden visar.  
Förlängningsvärde: 1,5 – 2,5 mm

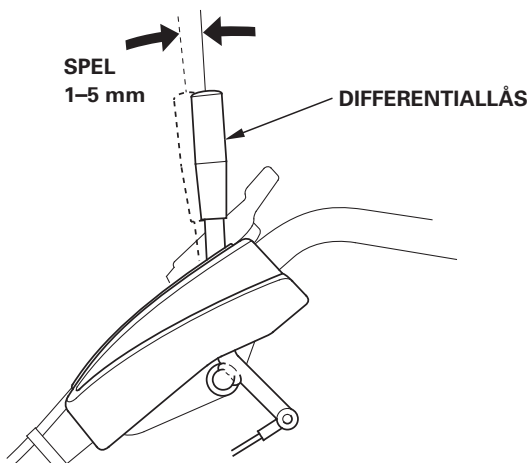


2. Sätt kopplingsreglaget i det AKTIVA läget om justeringar krävs.
3. Lossa låsmuttern och vrid justeringsmuttern till rätt förlängningsvärde för kopplingsfjäder.
4. Dra åt låsmuttern ordentligt efter justeringen.

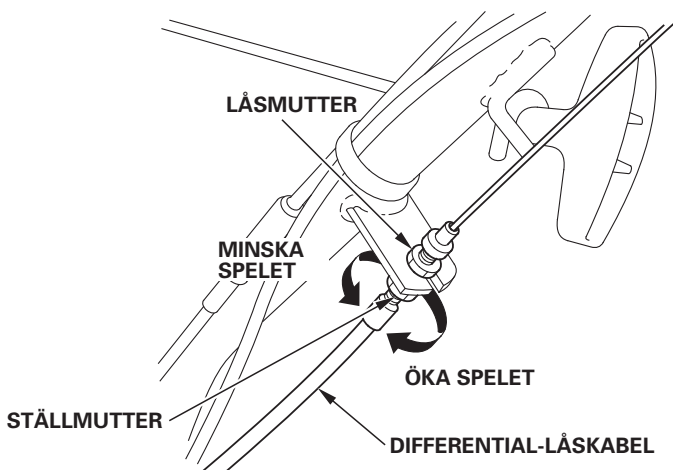


## Justera differentiallyåskabeln

1. Sätt differentiallyåsets reglage i det OLÅSTA läget.
2. Kontrollera differentiallyåsets spel vid reglagets ände.  
Differentiallyåsets spel: 1– 5 mm



3. Om justeringar krävs lossar du låsmuttern och vrider justeringsmuttern.
4. Dra åt låsmuttern ordentligt efter justeringen.

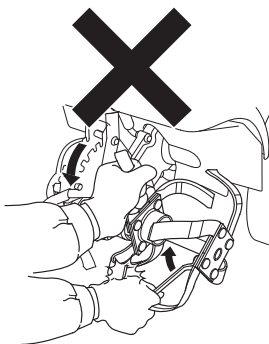


---

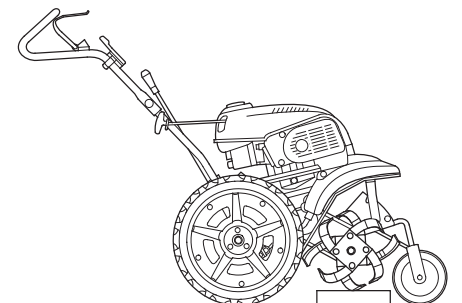
## Inspektera och byta ut knivarna

### ⚠ VARNING!

- Skydda händerna med kraftiga handskar.
- Genomför inspektionen eller knivbytet med jordfräsen på ett plant underlag och motorn avstängd. Koppla loss tändhatten så att motorn inte startar av misstag.
- Sätt ett träblock under kniven så att den inte faller ned av misstag.
- De inre och yttre knivarna roterar åt motsatt håll. Var försiktig så att knivarna inte rör sig när du inspekterar eller byter ut de rörliga delarna. Knivarna kan röra sig åt ett oväntat håll, vilket kan leda till skador.
- Felaktig montering av knivar som sitter åt fel håll kan få jordfräsen att röra sig bakåt eller i en oväntad riktning, vilket kan leda till skador.



Innan du börjar inspektera eller byta ut knivarna sätter du framhjulet i det lägsta läget (transportläget, se sid. 25) och ställer jordfräsen på ett plant underlag samt säkrar att den inte kan röra sig.

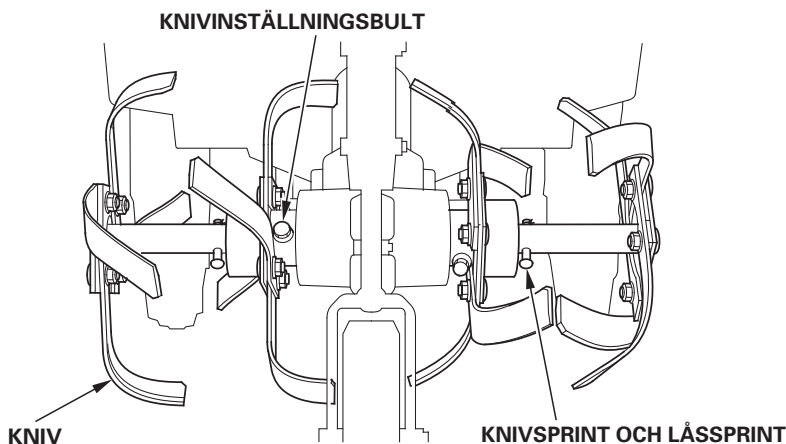


## Inspektion:

1. Kontrollera att knivarna inte är skadade, böjda eller lösa. Dra åt eller byt ut skadade delar.
2. Kontrollera att knivinställningskruven inte är lös och dra åt den vid behov.
3. Kontrollera att knivsprintarna och låsprintarna inte är skadade eller saknas och montera nya vid behov (sid. 54).

**OBS!**

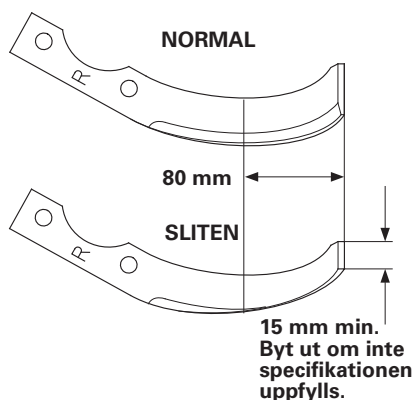
Använd originaldelar från Honda eller motsvarande när du byter ut knivarna.



4. Kontrollera att knivarna inte är slitna.

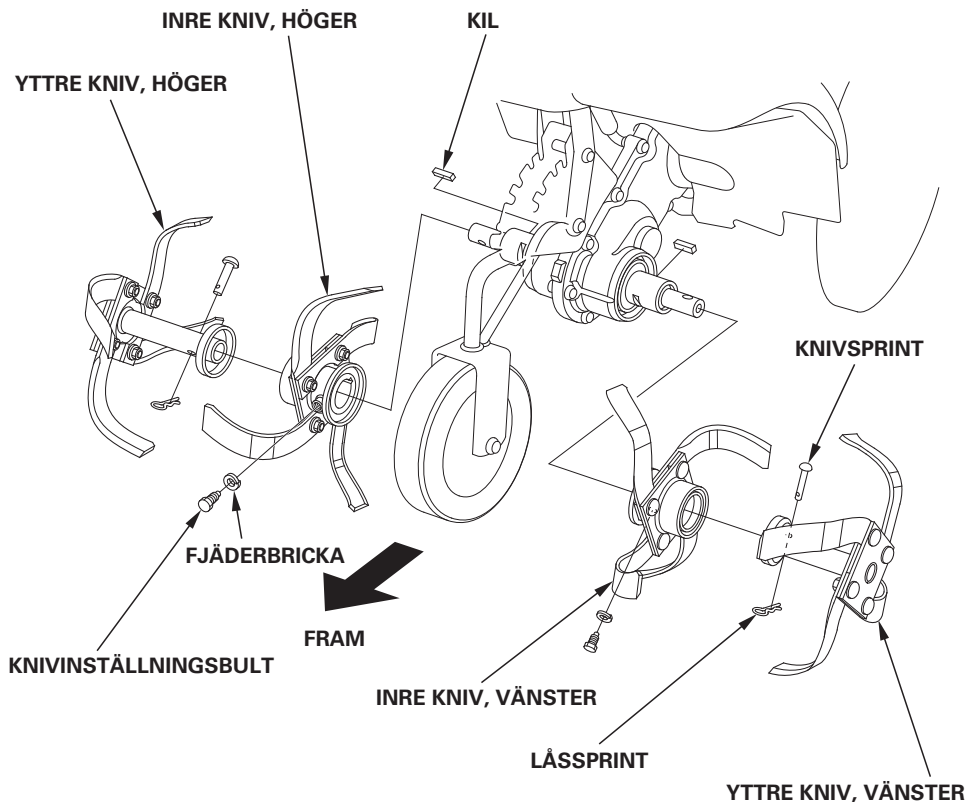
Byt ut knivar som är smalare än 15 mm inom ett avstånd på 80 mm från spetsen.

Byt ut knivarna tidigt för effektiv fräsning.



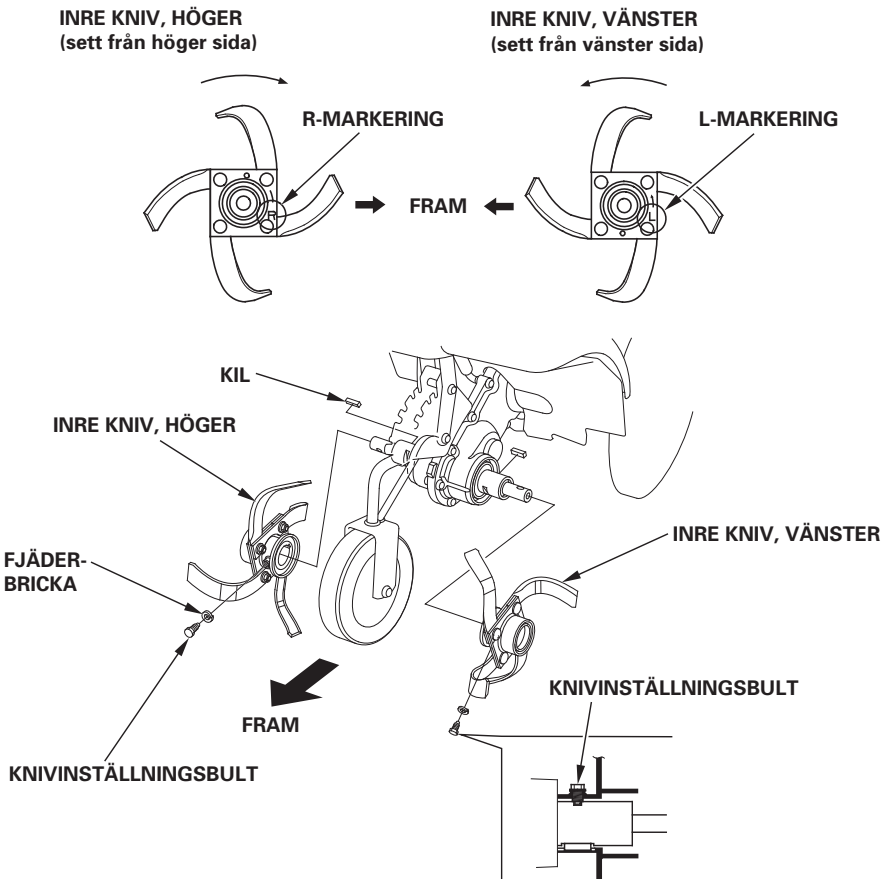
## Ta bort knivarna:

1. Ta bort låspinnen och knivsprinten och ta sedan bort den yttre kniven.
2. Ta bort knivinställningskruven och fjäderbrickan och ta sedan bort den inre kniven och kilen. Spara kilen så att du inte tappar bort den.



## Montera knivarna:

1. Smörj kilen med fett och sätt den i kilspåret på knivaxeln.
2. Montera den inre kniven genom att rikta in kilspåret på den inre kniven med kilen på knivaxeln och med R (höger kniv) eller L (vänster kniv) utåt i enlighet med bilden.
3. Montera fjäderbrickan och knivinställningskruven och dra åt knivinställningskruven ordentligt. Kontrollera att knivinställningsmuttern sitter ordentligt mot fjäderbrickan.

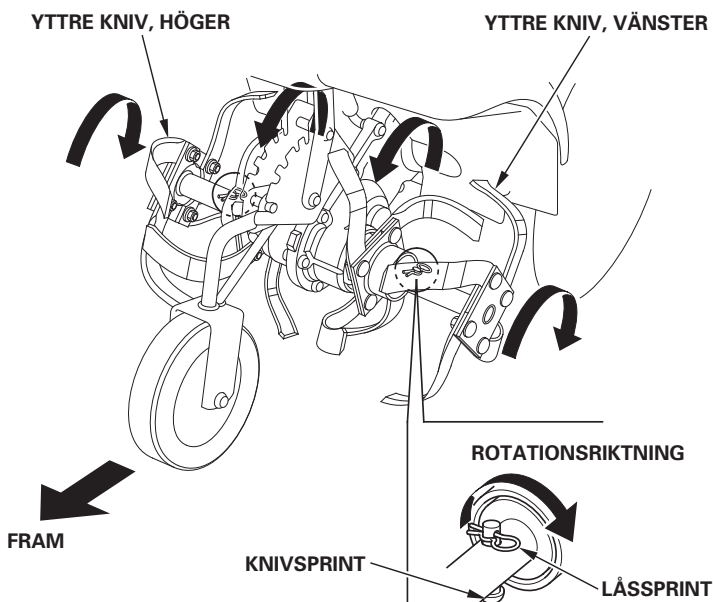
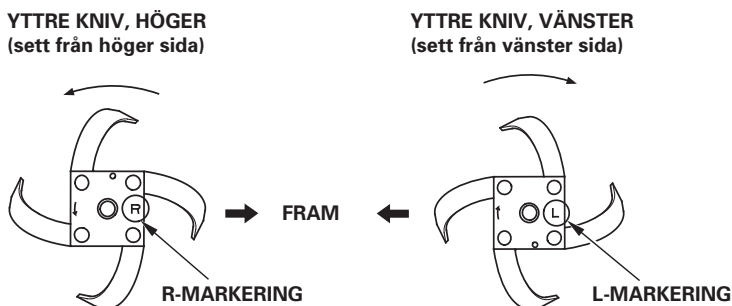




4. Montera den yttre kniven med R (höger kniv) eller L (vänster kniv) utåt i enlighet med bilden.

5. Rikta in sprinthålen på den yttre kniven mot knivaxeln och montera knivsprinten.

6. Montera låspinnen i visad riktning.

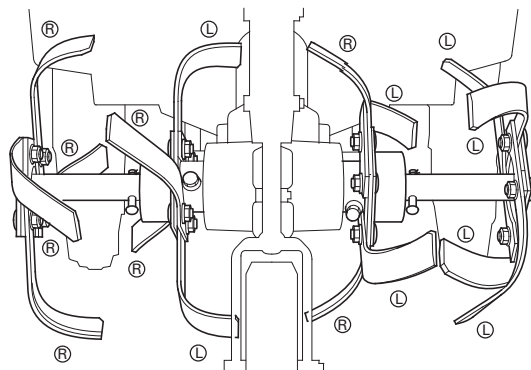


## Montera kniven:

Montera knivarna ordentligt.

Felaktig montering av knivarna eller knivar monterade i fel riktning kan orsaka vibrationer och hindra ordentlig fräsning.

### • Yttre knivar:



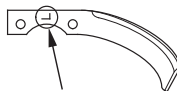
Ⓡ: R-KNIV

R-MARKERING

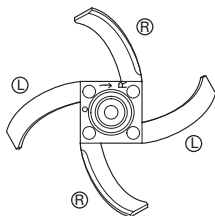


Ⓛ: L-KNIV

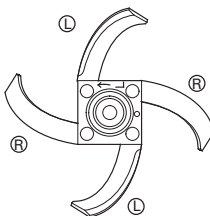
L-MARKERING



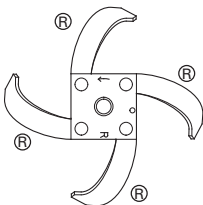
**INRE KNIV, HÖGER**  
(sett från höger sida)



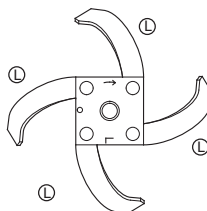
**INRE KNIV, VÄNSTER**  
(sett från vänster sida)



**YTTRE KNIV, HÖGER**  
(sett från höger sida)



**YTTRE KNIV, VÄNSTER**  
(sett från vänster sida)



## 9. RENGÖRA EFTER ANVÄNDNING

---

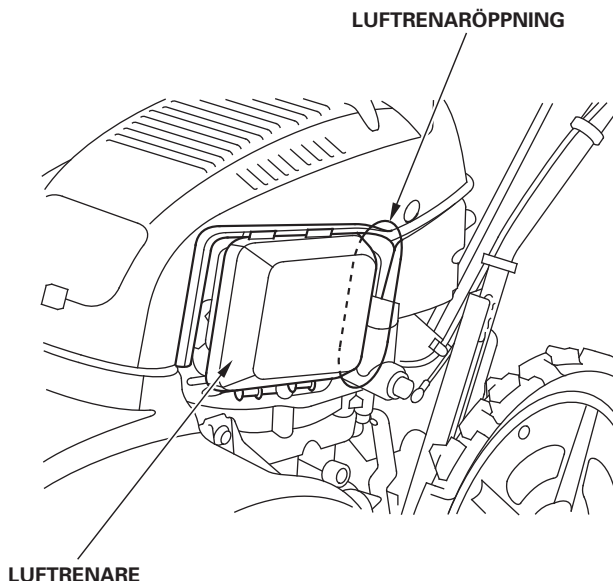
### VARNING:

- Låt motorn svalna i minst 30 minuter innan du rengör den om den har körts.
  - Använd grova handskar så att du skyddar händerna när du gör rent runt knivarna.
  - Placera jordfräsen på ett plant underlag innan du rengör den.
1. Ta bort lera, gräs, smuts och andra främmande föremål från jordfräsen och knivarna.
  2. Ta bort lera och smuts runt luftrenaren.
  3. Tvätta jordfräsen och området runt knivarna.
  4. Tvätta motorn för hand och var noga med att förhindra att vatten tränger in i luftrenaren.

### OBS!

Om du använder en trädgårdsslang eller högtryckstvätt för att rengöra jordfräsen ska du vara noga med att undvika att det tränger in vatten i reglage eller vajrar eller i området kring öppningarna för luftrenaren eller ljuddämparen.

5. Torka av alla tillgängliga ytor när du har tvättat jordfräsen.



# 10. TRANSPORT/FÖRVARING

## Transport

### ⚠ VARNING!

Bensin kan vara brandfarligt och explosivt under vissa förhållanden. Rök inte och tillåt inga lågor eller gnistor i området.

### VARNING:

Låt jordfräsen svalna i minst 15 minuter innan den lastas på ett transportfordon, om motorn nyligen har körts. Heta motorer och avgassystem kan orsaka brännskador och antända vissa material.

- Var försiktig så att du inte tappar eller skadar jordfräsen under transporten.
- Använd ett fordon (t.ex. en lastbil) av lämplig storlek och vikt för att transportera jordfräsen.

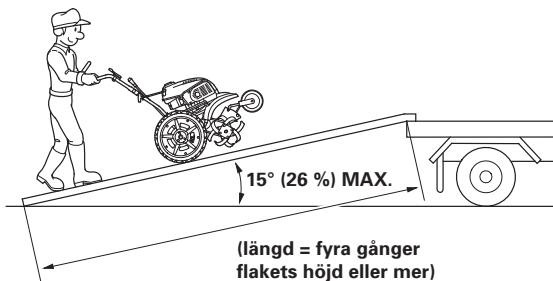
### Lasta jordfräsen:

1. Hög upp framhjulet till det högsta läget (sid. 25).
2. Lasta jordfräsen på transportfordonet och ställ den rakt på flaket.

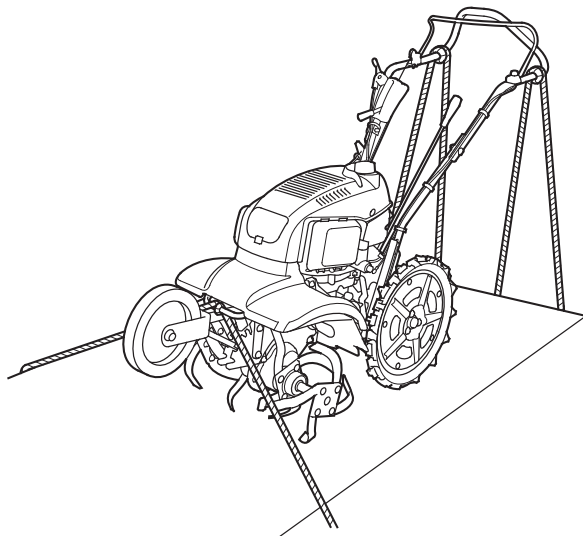
### ⚠ VARNING!

Använd en lastramp när du lastar på eller kör av jordfräsen från transportfordonet. Gå långsamt på lastrampen så att du inte faller ned.

- Parkera transportfordonet (t.ex. en lastbil) på en plan yta och lasta eller kör av jordfräsen med hjälp av lastrampen. Var försiktig så att du inte ramlar ned från lastrampen.
- Använd en kraftig lastramp som kan hantera vikten på jordfräsen och redskapen och är så pass lång att lutningsvinkeln på jordfräsen är 15° (26 %) eller mindre. Observera att lastrampen måste ha antiglidyta och krokar för säker fordonsfästning och att den måste vara bredare än jordfräsens hjulbredd. (Riktlinje: lastrampen ska vara minst fyra gånger längre än transportfordonets flakhöjd.)



- 
- Montera lastrampen rakt och säkert på transportfordonet (t.ex. en lastbil).
  - Sätt lastrampen parallellt med transportfordonets flak. Stå mitt för lastrampen och kontrollera att jordfräsens högra och vänstra bakhjul är parallella med lastrampen.
  - Släpp inte upp kopplingen under på-/avlastningen. Jordfräsen kan röra sig oväntat om kopplingen släpps upp under på-/avlastningen.
  - Flytta växelspaken till läget TRANSPORT 1 och kontrollera att kniven inte rör sig innan du lastar på eller av jordfräsen.
  - Sätt differentiallåsets reglage i det LÅSTA läget.
  - Sätt växelspaken i läget FRAMÅT när du lastar på jordfräsen och i läget BAKÅT när du lastar av den.
  - Starta motorn och låt den gå på tomgång i två eller tre minuter innan du lastar på den.
3. Fäst jordfräsen på flaket genom att fästa rep i handtaget och det främre skyddsroret i enlighet med bilden.



4. Tappa ut bensinen från förgasaren (se sid. 59) så att bränslet inte läcker ut och kontrollera att bränslekranen är i det stängda läget. Se även till att jordfräsen står rakt.

## Förvaring

Innan enheten ställs undan för en längre period:

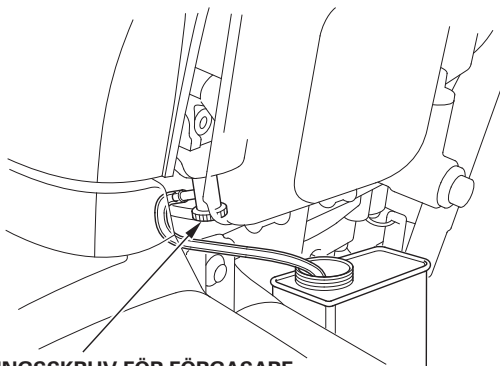
- Se till att minimalt med fukt och damm finns i förvaringsutrymmet.

1. Töm ut bränslet:

### ▲ VARNING!

**Bensin kan vara brandfarligt och explosivt under vissa förhållanden. Rök inte och se till så att det inte förekommer lågor eller gnistor nära utrustningen när bränslet tappas ur.**

- a. Töm ut bränslet.
- b. Vrid bränslekranen till det ÖPPNA läget.
- c. Lossa förgasarens avtappningsskruv och tappa av bränslet i ett lämpligt kärl.
- d. Dra åt förgasarens avtappningsskruv efter avtappningen och vrid bränslekranen till det avstängda läget.



TÖMNINGSSKRUV FÖR FÖRGASARE

2. Byt motorolja (se sidan 38).
3. Rengör luftrenaren (se sid. 39).
4. Dra i starthandtaget tills motstånd känns. Nu är intags- och avgasventilerna stängda, vilket skyddar motorn från inre korrosion.
5. Dra choken till det STÄNGDA läget.
6. Smörj delar som kan rosta med ett tunt oljelager. Täck över jordfräsen och förvara den på ett plant underlag i ett dammfritt utrymme.

# 11. FELSÖKNING

Vid onormala symptom på jordfräsen använder du felsökningsinformationen nedan. Om jordfräsen fortfarande inte fungerar som den ska bör du kontakta en auktoriserad Honda-återförsäljare. Försök inte demontera jordfräsen på egen hand.

## Svårt att starta

Punkt	Kontrollera	Åtgärd	Se sid.
1	Startprocedur	Starta med hjälp av startproceduren som beskrivs i bruksanvisningen.	21–23
2	Bränslenivå	Fyll på bensen.	16
3	Bensin	Om bensen i tanken är gammal. Töm ut den gamla bensen och fyll på med färsk bensen.	59
4	Använt bränsle	Använd blyfri bensen.	16
5	Motoroljenivå	Fyll på motorolja till angiven nivå.	14
6	Luftrenare filter	Rengör om det är smutsigt. Byt ut vid behov.	39
7	Tändhatt	Sätt tillbaka tändhatten ordentligt på tändstiftet.	44
8	Tändstift	Torka av tändstiftet och låt det torka om det är vått och smutsigt.	43

## Motorn startar men stannar sedan.

Punkt	Kontrollera	Åtgärd	Se sid.
1	Choke	Sätt choken i det ÖPPNA läget.	23
2	Bränslekran	Öppna bränslekranen.	21
3	Bränslenivå	Fyll på bensen.	16
4	Luftrenarfilter	Rengör om smutsigt. Byt ut vid behov.	39

## Bakhjulen/knivarna snurrar utan att kopplingen har aktiverats.

Punkt	Kontrollera	Åtgärd	Se sid.
1	Kopplingskabel	Justera kopplingskabeln ordentligt.	48
2	Oljenivån i kopplingen	För mycket olja. Justera nivån till angiven nivå.	41

### **Bakhjulen snurrar inte när kopplingen aktiveras.**

Punkt	Kontrollera	Åtgärd	Se sid.
1	Växelspaksläge	Sätt växelspaken i rätt läge (framåt eller bakåt).	29 och 30
2	Sprint	Montera sprinten och låspinnen säkert om de saknas eller sitter i fel läge.	27
3	Kopplingskabel	Justera kopplingskabeln ordentligt.	48
4	Oljenivån i kopplingen	Justera kopplingsoljan till angiven nivå.	41
5	Oljenivån i växellådan	Justera växellådoiljan till angiven nivå.	42

### **Knivarna snurrar inte när kopplingen aktiveras.**

Punkt	Kontrollera	Åtgärd	Se sid.
1	Växelspaksläge	Sätt växelspaken i rätt läge (framåt eller bakåt).	29 och 30
2	Knivsprint	Montera knivsprinten och låspinnen säkert om de saknas eller sitter i fel läge.	54
3	Rörliga delar	Ta bort det främmande materialet (t.ex. en sten) som sitter fast i kniven.	50 och 51
4	Kopplingskabel	Justera kopplingskabeln ordentligt.	48
5	Oljenivån i kopplingen	Justera kopplingsoljan till angiven nivå.	41
6	Oljenivån i växellådan	Justera växellådoiljan till angiven nivå.	42

### **Svårt att fräsa eller flytta jordfräsen.**

Punkt	Kontrollera	Åtgärd	Se sid.
1	Framhjul	Ställ in rätt läge.	25

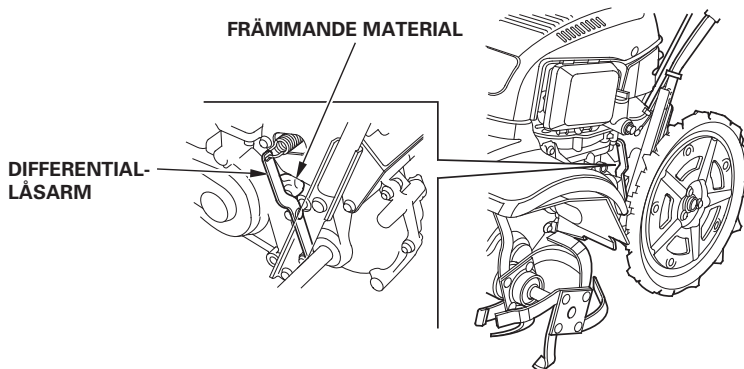


## Dåligt fräsningsresultat.

Punkt	Kontrollera	Åtgärd	Se sid.
1	Differentiallåsets reglage	Sätt reglaget i det LÅSTA läget.	33
2	Choke	Sätt chokereglaget i det ÖPPNA läget.	23
3	Framhjul	Ställ in rätt läge i enlighet med fräsardjupet.	25
4	Bakhjul	Ställ in höger och vänster bakhjul så att de är symmetriska.	27
5	Handtagets höjd	Sätt handtaget i rätt läge.	28
6	Skruvar och muttrar	Dra åt ordentligt.	20
7	Rörliga delar	Ta bort det främmande materialet (t.ex. gräs) som sitter fast i de rörliga delarna.	50 och 51
8	Knivar	Montera knivarna ordentligt.	55
9	Kopplingskabel	Justera kopplingskabeln ordentligt.	48
10	Motorvarvtal	Om motorhastigheten är låg använder du gasreglaget för att öka den.	—
11	Gasvajer	Justera gasreglagets spel ordentligt.	47

## Differentialen/differentiallåset fungerar inte på rätt sätt.

Punkt	Kontrollera	Åtgärd	Se sid.
1	Differentiallåsets reglage	Använd på rätt sätt.	33
2	Differentiallåsarm	Ta bort det främmande materialet (t.ex. en sten) som sitter fast i området.	Se nedan
3	Differentiallåsavajer	Justera differentiallåsets spel ordentligt.	49



## 12. SPECIFIKATIONER

Modell	FF300
Beskrivningskod	FAJJ

### Mått och vikt

Modell	FF300
Totallängd	1 465 mm
Totalbredd	465 mm
Totalhöjd	1 010 mm
Torrsvikt	51 kg

### Motor

Modell	GXV57
Motortyp	Fyrtakt, toppventil, encylindrig
Motorns nettoeffekt (i enlighet med SAE J1349*)	1,5 kW (2,0 PS)/4 800 varv/min
Slagvolym	57,3 cm <sup>3</sup>
Borrning × slag	45,0 × 36,0 mm
Kylsystem	Kompressorkylning
Tändsystem	Transistortändning (Magnet)
Tändstift	CR4HSB (NGK), U14FSR-UB (DENSO)
Oljevolym	0,26 l
Bränsletanksvolym	0,78 l
Kompressionsförhållande	8,0 : 1

\*Motoreffekten som anges i det här dokumentet är nettoeffekt uppmätt i enlighet med SAE J1349 vid 4 800 varv per minut (motorns nettoeffekt) på en motorprototyp för motormodellen. Massproducerade motorer kan avvika från nämnda värde. Den faktiska effekten för varje motor kan variera beroende på varvtal, miljöförhållanden, underhåll och andra faktorer.

---

## Buller och vibration

Ljudtrycksnivå vid operatörens öra (EN ISO 11200: 1995)	74 dB (A)
Avvikelse	3 dB (A)
Uppmätt ljudnivå (2000/14/EG, 2005/88/EG)	89 dB (A)
Avvikelse	3 dB (A)
Garanterad ljudnivå (2000/14/EG, 2005/88/EG)	92 dB (A)
Vibrationsnivå vid hand/arm (EN12096: 1997 Annex D, EN1033: 1995)	4,5 m/s <sup>2</sup>
Avvikelse	2,3 m/s <sup>2</sup>

OBS!

Specifikationerna kan ändras utan föregående varning vid förbättringar.

---

## MINNESANTECKNING

---

## MINNESANTECKNING

## **Adresser till större Honda-återförsäljare**

Kontakta Honda Customer Information Centre på följande adress eller telefonnummer för mer information:

## AUSTRIA

Honda Austria GmbH

Hondastraße 1

2351 Wiener Neudorf

Tel. : +43 (0)2236 690 0

Fax : +43 (0)2236 690 480

<http://www.honda.at>

✉ [HondaPP@honda.co.at](mailto:HondaPP@honda.co.at)

## BALTIC STATES (Estonia/Latvia/ Lithuania)

Honda Motor Europe Ltd.

Estonian Branch

Tulika 15/17

10613 Tallinn

Tel. : +372 6801 300

Fax : +372 6801 301

✉ [honda.baltic@honda-eu.com](mailto:honda.baltic@honda-eu.com)

## BELGIUM

Honda Belgium

Doornveld 180-184

1731 Zellik

Tel. : +32 2620 10 00

Fax : +32 2620 10 01

<http://www.honda.be>

✉ [bh\\_pe@honda-eu.com](mailto:bh_pe@honda-eu.com)

## BULGARIA

Kirov Ltd.

49 Tsaritsa Yoana blvd

1324 Sofia

Tel. : +359 2 93 30 892

Fax : +359 2 93 30 814

<http://www.kirov.net>

✉ [honda@kirov.net](mailto:honda@kirov.net)

## CROATIA

Hongoldonia d.o.o.

Jelkovecka Cesta 5

10360 Sesvete - Zagreb

Tel. : +385 1 2002053

Fax : +385 1 2020754

<http://www.hongoldonia.hr>

✉ [jure@hongoldonia.hr](mailto:jure@hongoldonia.hr)

## CYPRUS

Alexander Dimitriou & Sons  
Ltd.

162, Yiannos Kranidiotis

Avenue

2235 Latsia, Nicosia

Tel. : +357 22 715 300

Fax : +357 22 715 400

## CZECH REPUBLIC

BG Technik cs, a.s.

U Zavodiste 251/8

15900 Prague 5 - Velka

Chuchle

Tel. : +420 2 838 70 850

Fax : +420 2 667 111 45

<http://www.honda-stroje.cz>

## DENMARK

Tima Products A/S

Tårnfalkevej 16

2650 Hvidovre

Tel. : +45 36 34 25 50

Fax : +45 36 77 16 30

<http://www.tima.dk>

## FINLAND

OY Brandt AB.

Tuupakantie 7B

01740 Vantaa

Tel. : +358 20 775 7200

Fax : +358 9 878 5276

<http://www.brandt.fi>

## FRANCE

Honda Relations Clients

TSA 80627

45146 St Jean de la Ruelle Cedex

Tel. : 02 38 81 33 90

Fax : 02 38 81 33 91

<http://www.honda-fr.com>

✉ [espaceclient@honda-eu.com](mailto:espaceclient@honda-eu.com)

## GERMANY

Honda Deutschland GmbH

Sprendlinger Landstraße 166

63069 Offenbach am Main

Tel. : 01 80 5/20 20 90

Fax : +49 69 8320 20

<http://www.honda.de>

✉ [info@post.honda.de](mailto:info@post.honda.de)

## GREECE

General Automotive Co S.A.

71 Leoforos Athinon

10173 Athens

Tel. : +30 210 349 7809

Fax : +30 210 346 7329

<http://www.honda.gr>

✉ [info@saracakis.gr](mailto:info@saracakis.gr)

## HUNGARY

**Motor Pedo Co., Ltd.**

Kamaraerdei ut 3.

2040 Budaors

Tel. : +36 23 444 971

Fax : +36 23 444 972

<http://www.hondakisgepek.hu>

✉ [info@hondakisgepek.hu](mailto:info@hondakisgepek.hu)

## ICELAND

**Bernhard ehf.**

Vatnagardar 24-26

104 Reykjavik

Tel. : +354 520 1100

Fax : +354 520 1101

<http://www.honda.is>

## IRELAND

**Two Wheels Ltd**

M50 Business Park, Ballymount

Dublin 12

Tel. : +353 1 4381900

Fax : +353 1 4607851

<http://www.hondaireland.ie>

✉ [Service@hondaireland.ie](mailto:Service@hondaireland.ie)

## ITALY

**Honda Italia Industriale S.p.A.**

Via della Cecchignola, 5/7

00143 Roma

Tel. : +848 846 632

Fax : +39 065 4928 400

<http://www.hondaitalia.com>

✉ [info.power@honda-eu.com](mailto:info.power@honda-eu.com)

## MALTA

**The Associated Motors**

**Company Ltd.**

New Street in San Gwakklin Road

Mriehel Bypass, Mriehel QRM17

Tel. : +356 21 498 561

Fax : +356 21 480 150

## NETHERLANDS

**Honda Nederland B.V.**

Afd. Power Equipment

Capronilaan 1

1119 NN Schiphol-Rijk

Tel. : +31 20 7070000

Fax : +31 20 7070001

<http://www.honda.nl>

## NORWAY

**Berema AS**

P.O. Box 454

1401 Ski

Tel. : +47 64 86 05 00

Fax : +47 64 86 05 49

<http://www.berema.no>

✉ [berema@berema.no](mailto:berema@berema.no)

## POLAND

**Aries Power Equipment Sp. z o.o.**

ul. Wroclawska 25

01-493 Warszawa

Tel. : +48 (22) 861 43 01

Fax : +48 (22) 861 43 02

<http://www.ariespower.pl>

<http://www.mojahonda.pl>

✉ [info@ariespower.pl](mailto:info@ariespower.pl)

## PORTUGAL

**Honda Portugal, S.A.**

Rua Fontes Pereira de Melo 16

Abrunheira, 2714-506 Sintra

Tel. : +351 21 915 53 33

Fax : +351 21 915 23 54

<http://www.honda.pt>

✉ [honda.produtos@honda-eu.com](mailto:honda.produtos@honda-eu.com)

## REPUBLIC OF BELARUS

**Scanlink Ltd.**

Kozlova Drive, 9

220037 Minsk

Tel. : +375 172 999090

Fax : +375 172 999900

<http://www.hondapower.by>

## ROMANIA

**Hit Power Motor Srl**

Calea Giulesti N° 6-8 Sector 6

060274 Bucuresti

Tel. : +40 21 637 04 58

Fax : +40 21 637 04 78

<http://www.honda.ro>

✉ [hit\\_power@honda.ro](mailto:hit_power@honda.ro)

## RUSSIA

**Honda Motor RUS LLC**

21. MKAD 47 km., Leninsky district.

Moscow region, 142784 Russia

Tel. : +7 (495) 745 20 80

Fax : +7 (495) 745 20 81

<http://www.honda.co.ru>

✉ [postoffice@honda.co.ru](mailto:postoffice@honda.co.ru)



## **SERBIA & MONTENEGRO**

**Bazis Grupa d.o.o.**

Grcica Milenka 39

11000 Belgrade

Tel. : +381 11 3820 295

Fax : +381 11 3820 296

<http://www.hondasrbija.co.rs>

## **SLOVAKIA REPUBLIC**

**Honda Slovakia, spol. s r.o.**

Prievozska 6 821 09 Bratislava

Tel. : +421 2 32131112

Fax : +421 2 32131111

<http://www.honda.sk>

## **SLOVENIA**

**AS Domzale Moto Center D.O.O.**

Blatnica 3A

1236 Trzin

Tel. : +386 1 562 22 42

Fax : +386 1 562 37 05

<http://www.as-domzale-motoc.si>

## **SPAIN & Las Palmas province**

(Canary Islands)

**Greens Power Products, S.L.**

Poligono Industrial Congost -

Av Ramon Ciurans n°2

08530 La Garriga - Barcelona

Tel. : +34 93 860 50 25

Fax : +34 93 871 81 80

<http://www.hondaencasa.com>

## **Tenerife province**

(Canary Islands)

**Automocion Canarias S.A.**

Carretera General del Sur, KM. 8,8

38107 Santa Cruz de Tenerife

Tel. : +34 (922) 620 617

Fax : +34 (922) 618 042

<http://www.aucasa.com>

✉ [ventas@aucasa.com](mailto:ventas@aucasa.com)

✉ [taller@aucasa.com](mailto:taller@aucasa.com)

## **SWEDEN**

**Honda Nordic AB**

Box 31002 - Länghusgatan 4

215 86 Malmö

Tel. : +46 (0)40 600 23 00

Fax : +46 (0)40 600 23 19

<http://www.honda.se>

✉ [hpesinfo@honda-eu.com](mailto:hpesinfo@honda-eu.com)

## **SWITZERLAND**

**Honda Suisse S.A.**

10, Route des Moulières

1214 Vemier - Genève

Tel. : +41 (0)22 939 09 09

Fax : +41 (0)22 939 09 97

<http://www.honda.ch>

## **TURKEY**

**Anadolu Motor Uretim ve**

**Pazarlama AS**

Esentepe mah. Anadolu

Cad. No: 5

Kartal 34870 Istanbul

Tel. : +90 216 389 59 60

Fax : +90 216 353 31 98

<http://www.anadolumotor.com.tr>

✉ [antor@antor.com.tr](mailto:antor@antor.com.tr)

## **UKRAINE**

**Honda Ukraine LLC**

101 Volodymyrska Str. - Build. 2

Kyiv 01033

Tel. : +380 44 390 1414

Fax : +380 44 390 1410

<http://www.honda.ua>

✉ [CR@honda.ua](mailto:CR@honda.ua)

## **UNITED KINGDOM**

**Honda (UK) Power Equipment**

470 London Road

Slough - Berkshire, SL3 8QY

Tel. : +44 (0)845 200 8000

<http://www.honda.co.uk>

## "EU-försäkran om överensstämmelse" INNEHÅLLSÖVERSIKT

### EC Declaration of Conformity

1. The undersigned, Piet Renneboog, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:

- Directive 2006/42/EC on machinery
- Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility
- Directive 2000/14/EC - 2005/88/EC on outdoor noise

2. Description of the machinery

- a) Generic denomination: Motor hoe  
b) Function: preparing the soil

c) Commercial name	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer

Honda Motor Co., Ltd.  
2-1-1 Minamiaoyama  
Minato-ku, Tokyo, JAPAN

4. Authorized representative

Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office  
Wijngaardveld 1 (Noord V),  
9300 Aalst - BELGIUM

5. References to harmonized standards	6. Other standards or specifications
EN 709:1997 +A4:2009	-

7. Outdoor noise Directive (<3kW)

- a) Measured sound power dB(A): \*1  
b) Guaranteed sound power dB(A): \*1  
c) Noise parameter (kW/min<sup>-1</sup>): \*1  
d) Conformity assessment procedure: ANNEX VI  
e) Notified body: VINCOTTE Environment  
Jan Olieslagerslaan 35  
B-1800 Vilvoorde BELGIUM  
Aalst, BELGIUM

8. Done at:

9. Date:

\_\_\_\_\_  
Piet Renneboog  
Homologation Manager  
Honda Motor Europe, Ltd., Aalst Office

\*1: see specification page.

\*1: voir page de spécifications

\*1: Siehe Spezifikationen-Seite

\*1: consulte la página de las especificaciones

\*1: vedi la pagina delle caratteristiche tecniche

<p><b>Français. (French)</b>  Déclaration CE de Conformité  1. Le sous signe, Piet Renneboog, de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de :  * Directive Machine 2006/42/CE  * Directive 2004/108/CE sur la compatibilité électromagnétique  * Directive 2000/14/CE - 2005/88/CE des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments  2. Description de la machine  a) Denomination générique : Motobineuse  b) Fonction : préparer le sol  c) Nom Commercial d) Type  e) Numéro de série  3. Constructeur  4. Représentant autorisé  5. Référence aux normes harmonisées  6. Autres normes et spécifications  7. Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments  a) Puissance acoustique mesurée  b) Puissance acoustique garantie  c) Paramètre du bruit  d) Procédure d'évaluation de conformité  e) Organisme notifié  8. Fait à 9. Date</p>	<p><b>Italiano (Italian)</b>  Dichiarazione CE di Conformità  1. Il sottoscritto, Piet Renneboog, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle:  * Direttiva macchine 2006/42/CE  * Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE  * Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto 2000/14/CE - 2005/88/CE  2. Descrizione della macchina  a) Denominazione generica : Motozappa  b) Funzione : Preparazione del terreno  c) Denominazione commerciale d) Tipo  e) Numero di serie  3. Costruttore  4. Rappresentante Autorizzato  5. Riferimento agli standard armonizzati  6. Altri standard o specifiche  7. Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto  a) Livello di potenza sonora misurato  b) Livello di potenza sonora garantito  c) Parametri emissione acustica  d) Procedura di valutazione della conformità  e) Organismo notificato  8. Fatto a 9. Data</p>	<p><b>Deutsch (German)</b>  EG-Konformitätserklärung  1. Der Unterzeichner, Piet Renneboog erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigte, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der * entspricht.  * Maschinenrichtlinie 2006/42/EG  * Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108/EG  * Geräuschrichtlinie im Freien 2000/14EG - 2005/88/EG  2. Beschreibung der Maschine  a) Allgemeine Bezeichnung : Motorhacke  b) Funktion : Boden bearbeiten  c) Handelsbezeichnung d) Typ  e) Seriennummer  3. Hersteller  4. Bevollmächtigter  5. Verweis auf harmonisierte Normen  6. Andere Normen oder Spezifikationen  7. Geräuschrichtlinie im Freien  a) gemessene Lautstärke  b) Schalleistungspegel  c) Geräuschvorgabe  d) Konformitätsbewertungs Ablauf  e) Benannte Stelle  8. Ort 9. Datum</p>
<p><b>Nederlands (Dutch)</b>  EG-verklaring van overeenstemming  1. Ondergetekende, Piet Renneboog, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van :  * Richtlijn 2006/42/EG betreffende machines  * Richtlijn 2004/108/EG betreffende elektromagnetische overeenstemming  * Richtlijn 2000/14/EG - 2005/88/EG betreffende geluidsmisatie (openlucht)  2. Beschrijving van de machine  a) Algemene benaming : Tuinfreees  b) Functie : de grond voorbereiden  c) Handelsbenaming d) Type  e) Serienummer  3. Fabrikant  4. Gemachtigde van de fabrikant  5. Refereert naar geharmoniseerde normen  6. Andere normen of specificaties  7. Geluidsemissierichtlijn (openlucht)  a) Gemeten geluidsvermogensniveau  b) Gewaarborgd geluidsvermogensniveau  c) Geluidsparemeter  d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure  e) Aangemelde instantie  8. Plaats 9. Datum</p>	<p><b>Dansk (Danish)</b>  EF OVERENSTEMMELSEERKLÆRING  1. UNDERTEGENEDE, PIET RENNEBOOG, PÅ VEGNE AF DEN AUTORISEREDE REPRÆSENTANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKRIVET NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSEER I FØLGENDE:  * MASKINDIREKTIV 2006/42/EF  * EMC-DIREKTIV 2004/108/EF  * DIREKTIV OM STØJEMMISSION 2000/14/EF - 2005/88/EF  2. BESKRIVELSE AF PRODUKTET  a) FÆLLESBETEGNELSE : Minifræser  b) ANVENDELSE : Jordbearbejdning  c) HANDELSBETEGNELSE d) TYPE  e) SERIENUMMER  3. PRODUCENT  4. AUTORISERET REPRÆSENTANT  5. REFERENCE TIL HARMONISEREDE STANDARDER  6. ANDRE STANDARDER ELLER SPECIFIKATIONER  7. DIREKTIV OM STØJEMMISSION FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG  a) MÅLT LYDEFFEKTIVNIVEAU  b) GARANTERET LYDEFFEKTIVNIVEAU  c) STØJPARAMETER  d) PROCEDURE FOR OVERENSTEMMELSESVURDERING  e) BEMYNDIGET ORGAN  8. STED 9. DATO</p>	<p><b>Ελληνικά (Greek)</b>  ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης  1. Ο κάτωθι υπογεγραμμένος, Piet Renneboog, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου με το παρών δηλώνω ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του:  * Οδηγία 2006/42/ΕΚ για μηχανές  * Οδηγία 2004/108/ΕΚ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα  * Οδηγία 2000/14/ΕΚ - 2005/88/ΕΚ για το επίπεδο θορύβου σε εξωτερικούς χώρους.  2. Περιγραφή μηχανήματος  a) Γενική ονομασία : Μοτοσκαπτική φρέζα  b) Λειτουργία : για προετοιμασία του εδάφους  c) Εμπροσκή ονομασία d) Τύπος  e) Αριθμός σειράς παραγωγής  3. Κατασκευαστής  4. Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος  5. Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα  6. Λοιπά πρότυπα ή προδιαγραφές  7. Οδηγία επίπεδου θορύβου εξωτερικών χώρων  a) Μετρητέα ηχητική ένταση  b) Εγγυημένη ηχητική ένταση  c) Ηχητική παράμετρος  d) Διαδικασία πιστοποίησης  e) Οργανισμός πιστοποίησης  8. Η δοκιμή έγινε 9. Ημερομηνία</p>
<p><b>Svenska (Swedish)</b>  EG-försäkran om överensstämmelse  1. Undertecknad, Piet Renneboog, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriver nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enligt :  * Direktiv 2006/42/EG gällande maskiner  * Direktiv 2004/108/EG gällande elektromagnetisk kompatibilitet  * Direktiv 2000/14/EG - 2005/88/EG gällande buller utomhus  2. Maskinbeskrivning  a) Allmän benämning : Jordfräs  b) Funktion : bearbeta jorden  c) Och varunamn d) Typ  e) Serienummer  3. Tillverkare  4. Auktoriserad representant  5. referens till överensstämmande standarder  6. Andra standarder eller specifikationer  7. Direktiv för buller utomhus  a) Uppmätt ljudnivå  b) Garanterad ljudnivå  c) Buller parameter  d) Förfarande för bedömning  e) Anmälda organ  8. Utfärdat vid 9. Datum</p>	<p><b>Español (Spanish)</b>  Declaración de Conformidad CE  1. El abajo firmante, Piet Renneboog, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de:  * Directiva 2006/42/CE de maquinaria  * Directiva 2004/108/CE de compatibilidad electromagnética  * Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE de ruido exterior  2. Descripción de la máquina  a) Denominación genérica : Motocultor  b) Función : Preparar el suelo  c) Denominación comercial d) Tipo  e) Número de serie  3. Fabricante  4. Representante autorizado  5. Referencia de los estándar armonizados  6. Otros estándar o especificaciones  7. Directiva sobre ruido exterior  a) Potencia sonora Medida  b) Potencia sonora Garantizada  c) Parámetros ruido  d) Procedimiento evaluación conformidad  e) Organismo notificado  8. Realizado en 9. Fecha</p>	<p><b>Română (Romanian)</b>  CE -Declarație de Conformitate  1. Subsemnatul Piet Renneboog, în numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos îndeplinește toate condițiile necesare din:  * Directiva 2006/42/CE privind echipamentul  * Directiva 2004/108/CE privind compatibilitatea electromagnetica  * Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE privind poluarea fonica în spațiu deschis  2. Descrierea echipamentului  a) Denumire generică : Motosapa  b) Domeniul de utilizare : pregătirea patului germinativ  c) Denumire comercială) Tip  e) Serie produs  3. Producător  4. Reprezentantul Autorizat  5. Referința la standardele armonizate  6. Alte standarde sau norme  7. Directiva privind poluarea fonica în spațiu închis  a) Puterea acustică măsurată  b) Putere acustică maxim garantată  c) Indice poluare fonica  d) Procedura de evaluare a conformității  e) Notificari  8. Emisa la 9. Data</p>

<p><b>Português ( Portuguese )</b>  Declaração CE de Conformidade  1. O abaixo assinado, Piet Renneboog, declara deste modo, em nome do mandatário, que o máquina abaixo descrito cumpre todas as estipulações relevantes de:  * Directiva 2006/42/CE de máquina  * Directiva 2004/108/CE de compatibilidade electromagnética  * Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE de ruído exterior  2. Descrição da máquina  a) Denominação genérica : Motoenzada  b) Função : preparator o solo  c) Marca d) Tipo  e) Número de série  3. Fabricante  4. Mandatário  5. Referência a normas harmonizadas  6. Outras normas ou especificações  7. Directiva de ruído exterior  a) Potência sonora medida  b) Potência sonora garantida  c) Parametro de ruído  d) Procedimento de avaliação da conformidade  e) Organismo notificado  8. Feito em 9. Data</p>	<p><b>Polski ( Polish )</b>  Deklaracja zgodności WE  1. Niżej podpisany, Piet Renneboog, w imieniu upoważnionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia:  * Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE  * Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE  * Dyrektywa Hałasowa 2000/14/WE - 2005/88/WE  2. Opis urządzenia  a) Ogólne określenie : Redlica motorowa  b) Funkcja : przygotowanie gleby  c) Nazwa handlowa d) Typ  e) Numery seryjne  3. Producent  4. Upoważniony Przedstawiciel  5. Zastosowane normy zharmonizowane  6. Pozostałe normy i przepisy  7. Dyrektywa Hałasowa  a) Zmierzony poziom mocy akustycznej  b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej  c) Wartość hałasu  d) Procedura oceny zgodności  e) Jednostka notyfikowana  8. Miejsce 9. Data</p>	<p><b>Suomi / Suomen kieli (Finnish)</b>  EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  1. Allekirjoittanut, Piet Renneboog vakuuttaa valmistajana edustajaa, vakuuttaa täten että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia määräyksiä:  * Konedirektiivi 2006/42/EY  * Direktiivi 2004/108/EY sähkömagneettinen yhteensopivuus  * Direktiivi 2000/14/EY - 2005/88/EY ympäristön melu  2. TUOTTEEN KUVAUS  a) Yleisarvomäärä : Puutarhajyrskin  b) Toiminto : maan muokkaminen  c) KAUPALLINEN NIMI d) TYYPPI  e) SARJANUMERO  3. VALMISTAJA  4. VALMISTAJAN EDUSTAJAN  5. VIITTAUS YHTEISIIN STANDARDIIN  6. MUU STANDARDI TAI TEKNISET TIEDOT  7. Ympäristön meludirektiivi  a) Mitattu melutaso  b) Todenmukainen melutaso  c) Melu parametri  d) Yhdenmukaisuuden arvioinnin menetelmä  e) Tiedonantoelin  8. TEHTY 9. PÄIVÄMÄÄRÄ</p>
<p><b>Magyar ( Hungarian )</b>  EK-megfelelőségi nyilatkozata  1. Alulírott Piet Renneboog, a gyártó cég törvényes képviselőjeként nyilatkozom, hogy az általunk gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának:  * 2006/42/EK Direktívának berendezésekre  * 2004/108/EK Direktívának elektromágneses megfeleléségre  * 2000/14/EK - 2005/88/EK Direktívának kültéri zajszintre  2. A gép leírása  a) Alkalmazás megnevezés : Rotációs kapa  b) Funkció : talaj előkészítése  c) Kereskedelmi név d) Típus  e) Sorozatszám  3. Gyártó  4. Jogosult képviselő  5. Hivatkozással a szabványokra  6. Más előírások, megjegyzések  7. Kültéri zajszint Direktíva  a) Mért hangerő  b) Szavatolt hangerő  c) Zajszint paraméter  d) Megfelelőségi becsélési eljárás  e) Kijelölt szervezet  8. Keltetés helye  9. Keltetés ideje</p>	<p><b>Cestina (Czech)</b>  ES – Prohlášení o shodě  1. Podepsaný Piet Renneboog, jako autorizovaný osoba zde potvrzuje, že stroj popsaný níže splňuje požadavky příslušných opatření:  * Směrnice 2006/42/ES pro strojní zařízení  * Směrnice 2004/108/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility  * Směrnice 2000/14/ES - 2005/88/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska emisí hluku zařízení pro venkovní použití  2. Popis zařízení  a) Všeobecné označení : Motorový kultivátor  b) Funkce : Příprava půdy pro pěstování  c) Obchodní název d) Typ  e) Výrobní číslo  3. Výrobce  4. Autorizovaná osoba  5. Odkazy na harmonizované normy  6. Ostatní použité normy a specifikace  7. Směrnice pro hluk pro venkovní použití  a) Naměřený akustický výkon  b) Garantovaný akustický výkon  c) Parametr hluku  d) Způsob posouzení shody  e) Notifikovaná osoba  8. Podepsáno v 9. Datum</p>	<p><b>Latviešu (Latvian)</b>  EK atbilstības deklarācija  1. Piet Renneboog ar savu parakstu zem šī dokumenta, autorizētās pārstāvja vārdā, paziņo, ka zemāk aprakstītais mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadaļām:  * Direktīva 2006/42/EK par mašīnām  * Direktīva 2004/108/EK attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību  * Direktīva 2000/14/EK - 2005/88/EK par trokšņa emisiju vīdē  2. Iekārtas apraksts  a) Vispārējais nosaukums : Kultivators  b) Funkcija : augsnes sagatavošana  c) Komerccnosaukums d) Tips  e) Sērijas numurs  3. Ražotājs  4. Autorizētais pārstāvis  5. Atsaauce uz saskaņotajiem standartiem  6. Citi noteiktie standarti vai specifikācijas  7. Ārējo trokšņu Direktīva  a) Izmērītā trokšņa līelums  b) Pieļaujama trokšņa līelums  c) Trokšņa parametri  d) Atbilstības vērtējuma procedūra  e) Informētā iestāde  8. Vieta 9. Datums</p>
<p><b>Slovenčina (Slovak)</b>  ES vyhlásenie o zhode  1. Dolupodpísaný, Piet Renneboog, ako autorizovaný zástupca výrobcu, týmto vyhlasuje, že uvedený strojovej je v zhode s nasledovnymi smernicami:  * Smernica 2006/42/ES (Strojné zariadenia)  * Smernica 2004/108/ES (Elektromagnetická kompatibilita)  * Smernica 2000/14/ES - 2005/88/ES (Emisie hluku)  2. Popis stroja  a) Druhové označenie : Motorový kultivátor  b) Funkcia : Úprava pôdy  c) Obchodný názov d) Typ  e) Výrobné číslo  3. Výrobca  4. Autorizovaný zástupca  5. Referencia k harmonizovaným štandardom  6. Ďalšie štandardy alebo špecifikácie  7. Smernica pre emisie hluku vo vonom priestranstve  a) Nameraná hladina akustického výkonu  b) Zaručená hladina akustického výkonu  c) Rozmer  d) Procedúra posudzovania zhody  e) Notifikovaná osoba  8. Miesto 9. Dátum</p>	<p><b>Eesti (Estonian)</b>  EÜ vastavusdeklaratsioon  1. Käesolevaga kinnitab allakirjutanud, Piet Renneboog, volitatud esindaja nimel, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevale direktiivide sätetele:  * Masinate direktiiv 2006/42/EÜ  * Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ  * Välistruure direktiiv 2000/14/EÜ - 2005/88/EÜ  2. Seadmete kirjeldus  a) Üldnimetus : Motoplokk  b) Funktsioon : pinnase ettevalmistamine  c) Kaubanduslik nimetus d) Tüüp  e) Seerianumber  3. Tootja  4. Volitatud esindaja  5. Viide ühtlustatud standarditele  6. Muud standardid ja spetsifikatsioonid  7. Välistruure direktiiv  a) Mõõdetud helivõimsuse tase  b) Lubatud helivõimsuse tase  c) Mõra parameeter  d) Vastavushindamismenetlus  e) Teavitatud asutus  8. Koht 9. Kuupäev</p>	<p><b>Slovensčina (Slovenian)</b>  ES izjava o skladnosti  1. Spodaj podpisani, Piet Renneboog, ki je pooblaščen oseba in v imenu proizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroj ustrezno vsem navedenim direktivam:  * Direktiva 2006/42/ES o strojih  * Direktiva 2004/108/ES o elektromagnetni združljivosti  * Direktiva 2000/14/ES - 2005/88/ES o hrupnosti  2. Opis naprave  a) Vrsta stroja : Motorni okopalnik  b) Funkcija : obdelava zemlje  c) Trgovski naziv  d) Tip  e) Serijska številka  3. Proizvajalec  4. Pooblaščen predstavnik  5. Upoštevanje harmoniziranih standardi  6. Ostali standardi ali specifikacij  7. Direktiva o hrupnosti  a) Izmerjena zvočna moč  b) Garantirana zvočna moč  c) Parameter  d) Postopek  e) Postopek opravi  8. Kraj 9. Datum</p>

<p><b>Lietuvių kalba (Lithuanian)</b>  EB atitikties deklaracija  1. Įgaliotojo atstovo vardu pasirašęs Piet Renneboog patvirtina, kad žemiau aprašyta mašina atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas:  * Mechanizmų direktyva 2006/42/EB  * Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2004/108/EB  * Triukšmo lauke direktyva 2000/14/EB - 2005/88/EB  2. Prietaiso aprašymas  a) Bendras pavadinimas : Motorinis kauptukas  b) Funkcija : dirvos paruošimas  c) Komerčinis pavadinimas d) Tipas  e) Serijos numeris  3. Gamintojas  4. Įgaliotasis atstovas  5. Nuorodos į suderintus standartus  6. Kiti standartai ir specifikacija  7. Triukšmo lauke direktyva  a) Išmatuotas garso galingumo lygis  b) Garantuojamas garso galingumo lygis  c) Triukšmo parametras  d) Tipas  e) Registruota įstaiga  8. Vieta 9. Data</p>	<p><b>Български (Bulgarian)</b>  ЕО декларация за съответствие  1. Допълодисаният Пайът Ренебург, от името на упълномощения представител, с настоящото декларирам, че машините, описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на:  * Директива2006/42/ЕО относно машините  * Директива 2004/108/ЕО относно електромагнитната съвместимост  Директива 2000/14/ЕО - 2005/88/ЕО относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите  2. Описание на машините  a) Общо наименование : Моторна мотика  b) Функция : подготовка на почвата  c) Търговско наименование d) Тип  e) Серийен номер  3. Производител  4. Упълномощен представител  5. Съответствие с хармонизирани стандарти  6. Други стандарти или спецификации  7. Директива относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите  a) Измерена звукова мощност  b) Гарантирана звукова мощност  c) Параметърът шум  d) Процедурата за оценка на съответствието  e) Нотифициран орган  8. Място на изготвяне 9. Дата на изготвяне</p>	<p><b>Norsk (Norwegian)</b>  EF- Samsvarserklæring  1.Undertegnede Piet Renneboog på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskinene beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter:  * Maskindirektivet 2006/42/EF  * Direktiv EMC: 2004/108/EF  Elektromagnetisk kompatibilitet  * Direktiv om støy utendørs 2000/14/EF - 2005/88/EF  2. Beskrivelse av produkt  a) Felles benevnelse : Jordfres  b) Funksjon : Jordbearbeiding  c) Handelsnavn d) Type  e) Serienummer  3. Produsent  4. Autorisert representant  5. Referanse til harmoniserte standarder  6. Øvrige direktiver eller spesifikasjoner  7. Utendørs direktiv får støy  a) Målt støy  b) Maks støy  c) Konstant støy  d) Verdi vurderings prosedyre  e) Gjeldene kjøretøy/kropp/stamme/skrog  8. Sted 9. Dato</p>
<p><b>Türk (Turkish)</b>  AT Uygunluk Beyanı  1. Aşağıda imzası bulunan Piet Renneboog, yetkili temsilci adına, bu yazıyla birlikte aşağıdaki makine ile ilgili tüm hükümlülüklerin yerine getirildiğini beyan etmektedir:  * Makina Emniyet Yönetmeliği 2006/42/AT  * Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT  * Açık Alanda Kullanılan Teçhizat Tarafından Oluşturulan Çevredeki Gürültü Emisyonu İle İlgili Yönetmelik 2000/14/AT-2005/88/AT  2. Makinanın tanıtı  a) Kapsamlı adlandırma : Motorlu çapa  b) İşlevi : Toprağın hazırlanması  c) Ticari adı d) Tipi  e) Seri numarası  3. İmalatçı  4. Yetkili temsilci  5. Uyumlaştırılmış standartlara atıf  6. Diğer standartlar veya spesifikasyonlar  7. Açık alan gürültü Yönetmeliği  a) Ölçülen ses gücü  b) Garantii edilen ses gücü  c) Gürültü parametresi  d) Uygunluk değerlendirme prosedürü  e) Onaylanmış kuruluş  8. Beyanın yeri : 9. Beyanın tarihi :</p>	<p><b>Íslenska (Icelandic)</b>  EB-Samræmisýfrýsing  1. Undirritaður Piet Renneboog staðfestir hér með fyrir hönd löggiltra aðila að upplýsingar um vélbúnað hér að neðan eru tæmandi hvað varðar alla tilheyrandi málaflokkka, svo sem  *Leiðbeiningar fyrir vélbúnað 2006/42/EB  *Leiðbeiningar fyrir rafsegulsvið 2004/108/EB  *Leiðbeiningar um hávaðamengun 2000/14/EB-2005/88/EB  2. Lýsing á vélbúnaði  a) Flokkur : Jarðvegstættari  b) Virkni : Undirbúningur á jarðveg  c) Nafn d) Tegund  e) Séríal númer  3. Framleiðandi  4. Löggildir aðilar  5. Tilvísun um heildar staðal  6. Aðrir staðlar eða sérstöður  7. Leiðbeiningar um hávaðamengun  a) Mældur hávaði styrkur  b) Staðfestur hávaði styrkur  c) Hávaði breytileiki  d) Staðfesting á gæðastöðlum  e) Merkingar  8. Gert hjá 9. Dagssetning</p>	<p><b>Hrvatski (Croatian)</b>  EK Izjava o sukladnosti  1. Potpisani, Piet Renneboog, u ime ovlaštenog predstavnika, ovime izjavljuju da strojevi navedeni u nastavku ispunjavaju sve važeće odredbe:  * Propisa za strojeve 2006/42/EK  * Propisa o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2004/108/EK  * Propisa o buci na otvorenome 2000/14/EK-2005/88/EK  2. Opis strojeva  a) Opća vrijednost : Motorni kopač  b) Funkcionalnost : priprema terena  c) Komercijalni naziv d) Tip  e) Serijski broj  3. Proizvođač  4. Ovlašteni predstavnik  5. Reference na usklađene norme  6. Ostale norme i specifikacije  7. Propis o buci na otvorenome  a) Izmjerena jačina zvuka  b) Zajamčena jačina zvuka  c) Parametar buke  d) Postupak za ocjenu sukladnosti  e) Obavješteno tijelo  8. U 9. Datum</p>